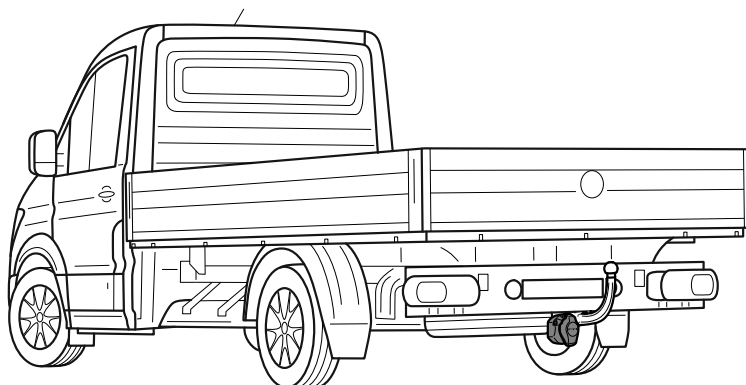
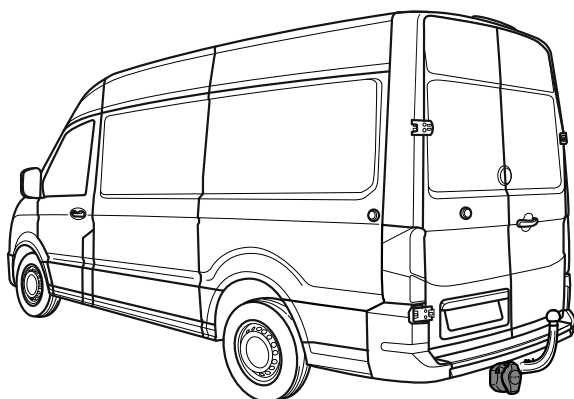
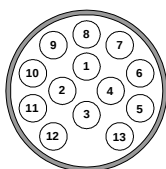


D	Elektroanlage für Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
CZ	Elektrické zařízení pro tažné zařízení Montážní a provozní návod
DK	Elsæt til anhængertræk Montage- og driftsvejledning
E	Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y de servicio
F	Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
FIN	Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohjeet
GB	Electrical system for trailer hitch Installation and Operating Instructions
GR	Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
H	Elektromos felszerelés a vonószerkezetre Beszerelési utasítás
I	Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
N	Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
NL	Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
PL	Instalacja elektryczna do haka holowniczego Instrukcja montażu i eksploatacji
RUS	Электрооборудование для фаркопа Инструкция по монтажу и эксплуатации
S	Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning



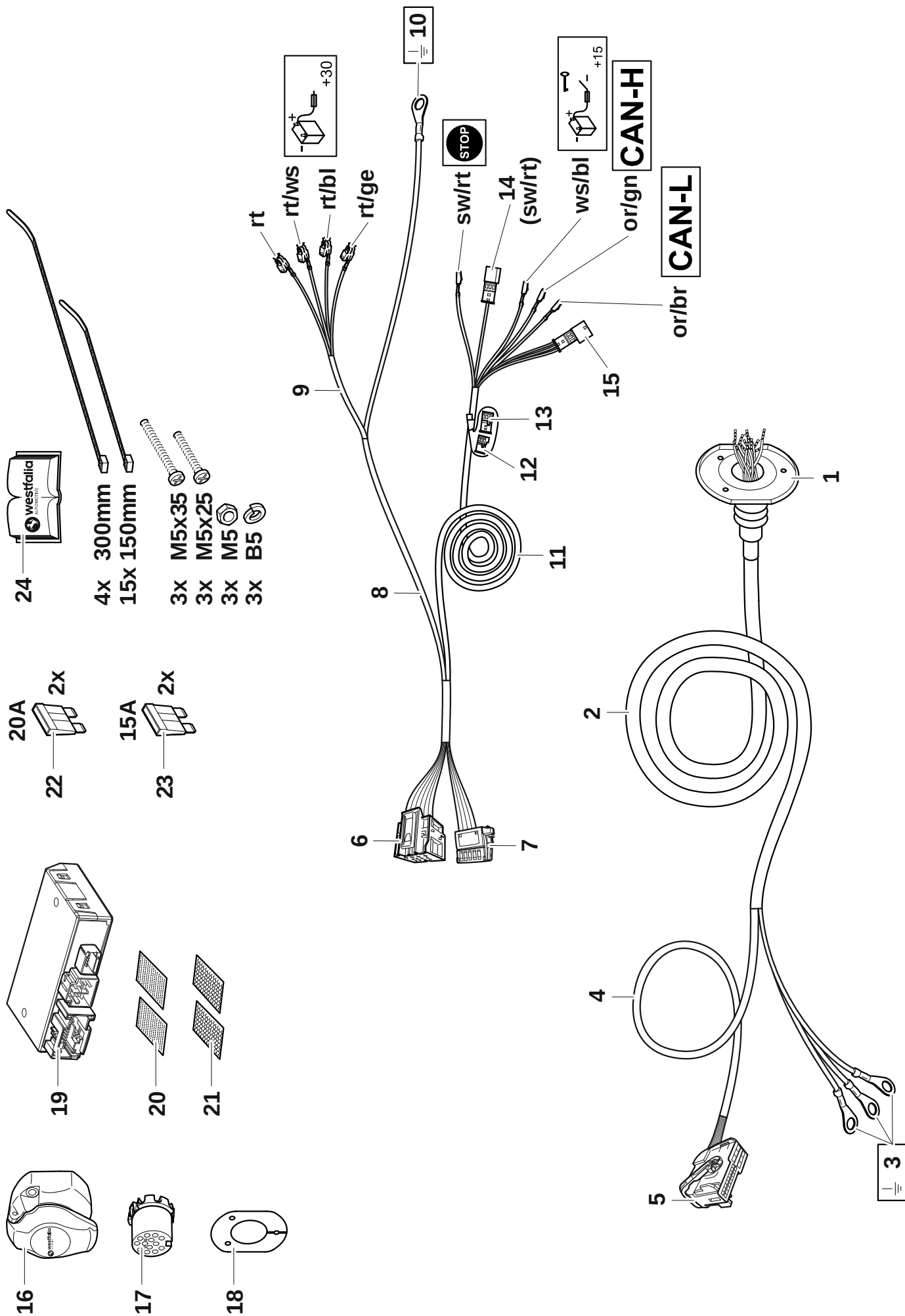
321 113 300 113

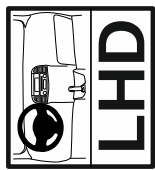


VW Crafter (o. V.), 01/2017 – 06/2024

MAN TGE (o. V.), 06/2017 – 06/2024

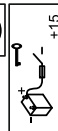
- D** Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen. Die Elektroanlage für die Anhängervorrichtung darf nur von Fachpersonal montiert werden. Für technische Änderungen, und/oder Software-updates, die nach Erst-Inbetriebnahme, z.B. durch den Fahrzeughersteller, durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Spezifische Anforderungen des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängerbetrieb sind zu beachten. Wir haften nicht für Schäden, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden.
Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.
- CZ** Před zahájením práce si přečtěte montážní návod. Elektrickou sadu pro tažné zařízení může namontovat pouze odborný personál. Neneseme odpovědnost za nesprávné fungování v důsledku technických změn a/nebo aktualizací softwaru provedených po prvním uvedení do provozu například výrobcem vozidla. Dodržujte specifické požadavky výrobce vozidla s ohledem na provoz přívěsu. Neodpovídáme za škody způsobené instalací nebo nesprávnou montáží a používáním výrobku.
Závazný je německý text tohoto návodu. Změny vyhrazeny.
- DK** Læs monteringsvejledningen, før du påbegynder arbejdet. Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af fagpersonale. Vi påtager os ikke noget ansvar for tekniske ændringer og/eller softwareopdateringer, som udføres efter første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten, og medfører fejlfunktioner ved brug af anhænger. Særlige krav fra køretøjsproducenten med hensyn til brug af anhænger skal overholdes. Vi er ikke ansvarlige for skader, som skyldes installationen eller forkert montering eller anvendelse af produktet.
Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Forbehold for ændringer.
- E** Antes de empezar los trabajos, leer las instrucciones de montaje. Solo el personal especializado podrá montar la instalación eléctrica del dispositivo de remolque. No se aceptará ninguna garantía en caso de modificaciones técnicas o actualizaciones de software realizadas después de la puesta en servicio inicial, por ejemplo, por parte del fabricante del vehículo, y que provoquen fallos de funcionamiento durante el servicio. Se deben tener en cuenta los requisitos específicos del fabricante del vehículo en relación con el funcionamiento del remolque. No nos responsabilizamos de los daños que puedan surgir durante la instalación, un montaje inadecuado o el uso del producto.
El texto en alemán de estas instrucciones es vinculante. Reservado el derecho a realizar modificaciones.
- F** Lire le manuel d'installation avant de commencer les travaux. L'installation électrique pour le dispositif d'attelage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié. Aucune garantie ne peut être accordée pour les modifications techniques et/ou les mises à jour logicielles réalisées après la première mise en service, par exemple par le constructeur du véhicule, et qui entraînent des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Les exigences spécifiques du constructeur du véhicule concernant l'utilisation de la remorque doivent être respectées. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par un montage ou une utilisation non conformes du produit.
Le texte allemand de ce manuel fait foi. Sous réserve de modifications.
- FIN** Lue asennusohje ennen töiden aloittamista. Vetokoukun sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan ammattilainen. Emme vastaa käytön aikana ilmenevistä toimintahäiriöistä, jotka ovat seurausta teknisistä muutoksista ja/tai ohjelmistopäivityksistä, jotka esim. ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäisen käyttöönoton jälkeen. Ajoneuvon valmistajan erityisiä perävaunun käyttöön liittyviä vaatimuksia on noudatettava. Emme vastaa tuotteen asennuksesta tai virheellisestä kokoonpanosta tai käytöstä aiheutuvista vahingoista.
Tämä ohjeen saksalainen teksti on sitova. Oikeus muutoksiin pidätetään.
- GB** Read the installation instructions before starting work. The electrical system for the towbar may only be fitted by qualified personnel. No warranty is given for any technical modifications and/or software updates carried out e.g. by the vehicle manufacturer after initial commissioning that cause malfunctions. Any specific requirements made by the vehicle manufacturer in respect of using a trailer must be complied with. We accept no liability for any damage or loss caused by the installation or the incorrect fitting or use of the product.
The German version of these instructions is binding. Subject to change without notice.
- GR** Διαβάστε τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της εργασίας. Το ηλεκτρικό σύστημα για τον κοτσαδόρο επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικό προσωπικό. Δεν παρέχεται εγγύηση για τεχνικές μετατροπές και/ή ενημερώσεις λογισμικού που πραγματοποιούνται μετά από την πρώτη θέση σε λειτουργία, π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος, και προκαλούν δυσλειτουργίες κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης. Πρέπει να τηρούνται οι ειδικές απαιτήσεις του κατασκευαστή του χάρματος αναφορικά με τη λειτουργία ρυμούλκησης. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος.
Δεσμευτικό είναι το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών. Με επιφύλαξη αλλαγών.
- H** A munkálatok megkezdése előtt olvassa el a beszerelési útmutatót. A vonószerkezet elektromos berendezését csak szakember szerelheti fel. Nem vállalható szavatosság azokra a – pl. a járműgyártó által – az első üzembe helyezés után végrehajtott műszaki módosításokra és/vagy szoftverfrissítésekre, amelyek a termék hibás működéséhez vezetnek üzemben. Be kell tartani a járműgyártó vonatási üzemre vonatkozó speciális követelményeit. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a telepítés vagy a termék helytelen összeszerelése vagy használata miatt keletkeznek.
A német nyelvű útmutatóban leírtak kötelező érvénnyel bírnak. A változtatás jogát fenntartjuk.
- I** Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio. L'impianto elettrico per il gancio di traino può essere montato soltanto da personale specializzato. Non è possibile assumere alcuna garanzia per modifiche tecniche e/o aggiornamenti del software eseguiti dopo la prima messa in funzione, ad es. dal costruttore del veicolo, e che possono causare malfunzionamenti nell'esercizio. Rispettare i requisiti specifici del costruttore del veicolo riguardanti il funzionamento del rimorchio. Si declina ogni responsabilità per danni causati dall'installazione o da un montaggio o utilizzo errato del prodotto.
Il testo tedesco della presente istruzione è vincolante. Con riserva di modifiche.
- N** Les monteringsveiledningen før du begynner å arbeide. Det elektriske anlegget til tilhengerfestet skal bare monteres av fagpersonale. Vi påtar oss intet ansvar for tekniske endringer og/eller programvareoppdateringer som gjennomføres etter første idriftsetting, f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som kan føre til feilfunksjoner. Spesifikke krav fra kjøretøyprodusenten med hensyn til tilhengerdrift, må tas hensyn til. Vi er ikke ansvarlige for skader som forårsakes under installasjonen eller på grunn av feilaktig montering eller bruk av produktet.
Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.
- NL** Vóór het begin van de werkzaamheden de inbouwhandleiding lezen. De elektrische installatie voor de koppelinrichting mag uitsluitend door vakpersoneel worden gemonteerd. Voor technische wijzigingen en/of software-updates die na de eerste inbedrijfstelling, bijv. door de voertuigfabrikant, worden uitgevoerd en storingen veroorzaken bij het bedrijf, kan geen garantie worden verleend. De specifieke vereisten van de voertuigfabrikant wat betreft het bedrijf met aanhangwagen moeten in acht worden genomen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door de installatie, een onjuiste montage of onjuist gebruik van het product wordt veroorzaakt.
De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.
- PL** Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu. Instalacja elektryczna haka holowniczego może być montowana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel. Zmiany techniczne i/lub aktualizacje oprogramowania, które są przeprowadzane po rozruchu, np. przez producenta pojazdu, i skutkują awarią, nie są objęte gwarancją. Należy przestrzegać wymagań producenta pojazdu w zakresie jazdy z przyczepą. Nie odpowiadamy za szkody wynikające z instalacji lub nieprawidłowego montażu lub użytkowania produktu.
Niemiecka wersja tekstu jest wersją wiążącą. Prawo do zmian zastrzeżone.
- RUS** Перед началом работ прочитайте инструкцию по монтажу. Устанавливать электрооборудование для сцепного устройства разрешается только специалистам. Гарантия не распространяется на технические изменения и/или обновления ПО, которые выполнены после ввода в эксплуатацию, например производителем автомобиля, и приводят к сбоям. Соблюдайте специальные требования производителя автомобиля касательно эксплуатации прицепа. Мы не несем ответственность за повреждения, обусловленные установкой, неправильным монтажом или использованием изделия.
Немецкий текст данной инструкции является обязательным. Компания сохраняет за собой право на внесение изменений.
- S** Läs monteringsanvisningen innan du börjar arbeta. Släpvnagskopplingen elsystem får endast monteras av fackkunnig personal. Garantin gäller inte för tekniska ändringar och/eller programuppdateringar som utförs efter första idrifttagningen, t.ex. av fordonstillverkaren, och som leder till feilfunktioner. Observera fordonstillverkarens specifika krav för släpvnagskopplingar. Vi ansvarar inte för skador som uppstår till följd av installationen eller felaktig montering eller användning av produkten.
Den tyska texten av denna anvisning är bindande. Rätten till ändringar förbehålles.





LHD

12-15
sw/rt
ws/bl
CAN-H or/gn
CAN-L or/br



CAN-H
CAN-L

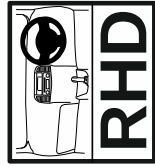
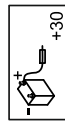
or/br

3
10

5-7

"a"

rt
rt/ws
rt/bl
rt/ge



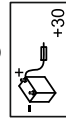
RHD

3
10

5-7

"a"

rt
rt/ws
rt/bl
rt/ge



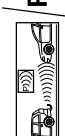
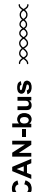
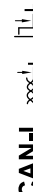
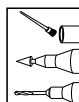
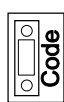
12-15
sw/rt
ws/bl
CAN-H or/gn
CAN-L or/br

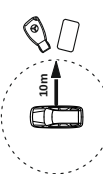
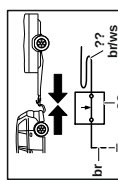


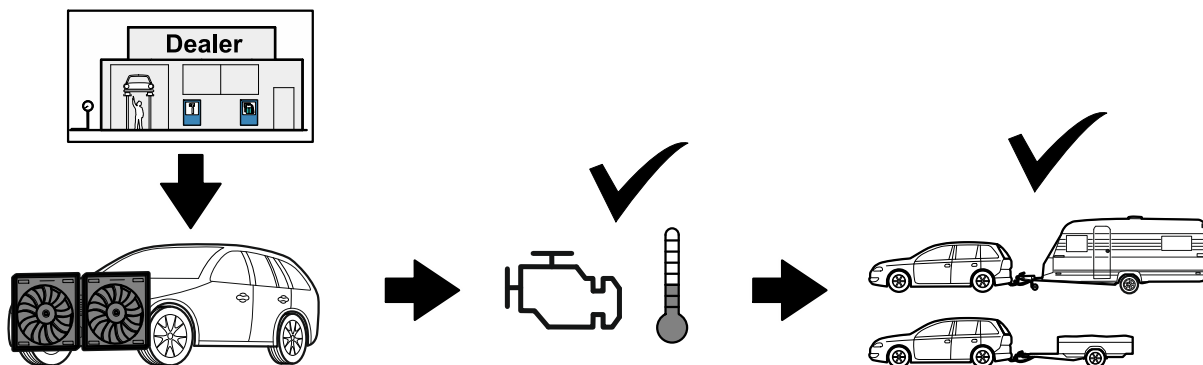
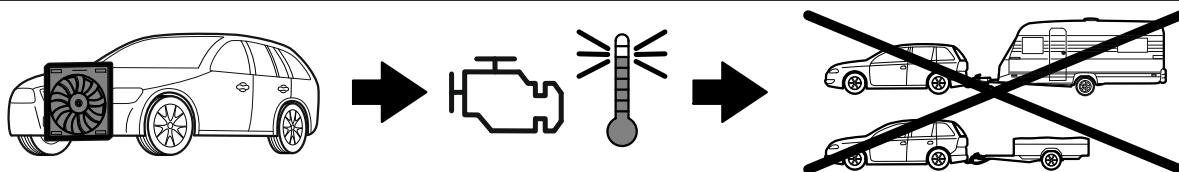
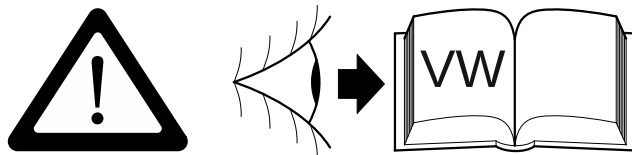
CAN-H
CAN-L

or/br

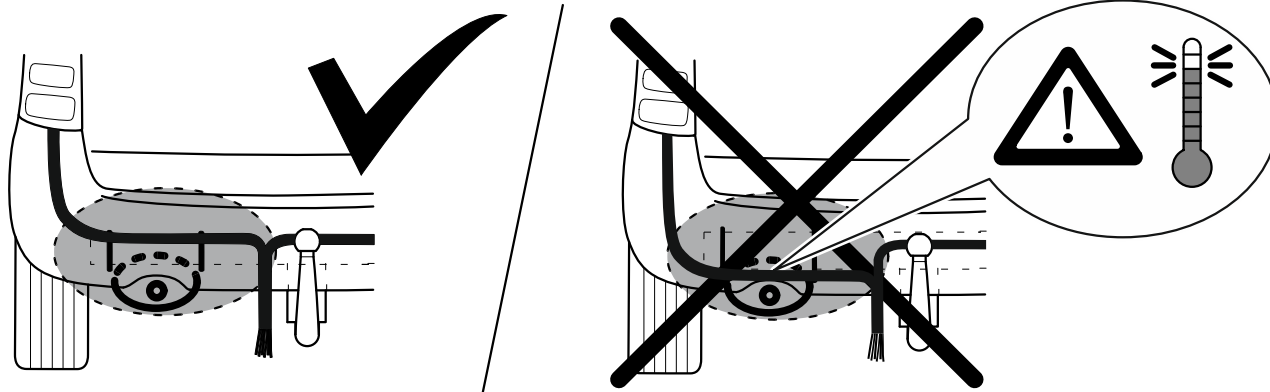
	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilkku vasemmalle	left-hand indicator	Φλας αριστερά	villogó balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaanwijzer links	Kierunkows. lewy	Световой сигнал поворота налево	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilkku oikealle	right-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkows. prawy	Световой сигнал поворота направо	Blinkers höger
	Schalter Nebelschlussleuchte	Spínač zadních mlhových světel	Tågebaklygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Διακόπτης φωτός ομίχλης	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tågebaklygte	Schakelaar achtermistlicht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgi.	Выключатель заднего противотуманного фонаря	Brytare dimbakljus
	Nebelschlussleuchte abgeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebaklygte deaktivert	Luz trasera antiniebla apagada	Arrière Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Διακόπτης φωτός ομίχλης απενεργ.	hátsó ködlámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tågebaklygte slått av	Achtermistlicht uit	Tylnie światło przeciwmgi. wyłączone	Задний противотуманный фонарь выключен	Dimbakljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Φωτα θέσης αριστεράς & δεξιάς	állóhelyzetű ny baloldali és jobboldali	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Стояночный свет слева и справа	Parkeringsljus vänster och höger
	Stoplicht	Brzdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φως стоп	Féklámpa	Luce dello stop	Stoppllys	Stoplicht	Światło stop	Стоп-сигнал	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutusvalo	reversing lights	Προβολέας οπισθών	tolató fényező	Proiettile retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrijlicht	Światła cofania	Фары заднего хода	Backstrålkastare
	Ladeleitung (aktiv bei eingeschalteter Zündung)	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutí motoru)	Ladeledning (aktiv når tændingen er slået til)	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge (actif à l'allumage connecté)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αγώγιμος φορτιστής (ενεργός με ανάμειξη ανάφλεξης)	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolott állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tændingen er slået på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zaplonie)	Провод цепи зарядки (активен при включенном зажигании)	Laddningsledning (aktiv vid tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable	Αγώγιμος συνεχούς θετικού	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore duratura	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód stały plus	Постоянный положительный кабель	Permanent plus-ledning
	Masse-anschluss	Uzemnění	Stel forbindeise	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadoitusliitäntä	ground connection	Σύνδεση γείωσης	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Замыкание на массу	Jordanslutning
	Schalter im Fahrzeug	Spínač ve vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Διακόπτης στο όχημα	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Выключатель в автомобиле	Brytare i fordonet
	Fahrzeug-leuchten hinten	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvovalto, taka	rear vehicle lights	Πλαφ φωτα οπίσθιας	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøyllys bak	Voertuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Задние фары	Fordonslampor bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attention! Température élevée	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Внимание! Высокая температура	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhängervorrichtung	Řídicí jednotka tažného zařízení	Styrehedens tilhørende anordning	Equipo de control Dinámico de remolque	Boîtier électronique et Dispositif de remorque	Perävaunun ohjauslaitte	control module trailer tow-bar	Μονάδα ελέγχου διάτρητης ρυμούλκησης	vonatíró eszköz vezérlő készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styreenhet tilhengermerkens anordning	Regelaar trekhaakinstallatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Блок управления сцепного устройства	Styrdon släpans anordning

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	keine Feuchtigkeit	Žádná vlhkost	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas d'humidité	ei kosteutta	no lubricationt	όχι υγρασία	nedvességet ne	assenza di umidità	ingen fuktighet	Geen vocht	Brak wilgoci	Нет жидкости	ingen fukt
	LED Prüf Lampe	Zkušební LED svítidla	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	Lampe de contrôle à diode	LED tarkastuslamppu	LED test lamp	Λυχνία ελέγχου LED	LED ellenőrző lámpa	Luce di verifica LED	LED testlampe	LED controlelampje	Lampka kontrolna LED	Светодиодная контрольная лампа	LED kontrolllamp a
	Rechtslenker	Pravostranné řízení	Højrestyret	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle	Δεξιότροπο	jobb kormány	Guida a destra	Ratt på høyre side	Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Автомобиль с правосторонним расположением рулевого управления	Högerstyr fordon
	Linkslenker	Levostranné řízení	Venstrestyret	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle	Αριστερότροπο	balkormány	Guida a sinistra	Ratt på venstre side	Stuur links	Kierownica z lewej strony	Автомобиль с левосторонним расположением рулевого управления	Vänsterstyr fordon
	mit Einparkhilfe	S parkování asistenten	Med parkeringshjælp	con asistencia de estacionamiento	Avec aide au stationnement	Pysäköintiapu	with parking aid	Με σύστημα παρακάπια τος	beparkolási támo gátás	con ausilio al parcheggio	med parkeringsassistent	Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	С парковочным радаром	med parkeringshjælp
	ohne Einparkhilfe	Bez parkovacího asistentia	Uden parkeringshjælp	sin asistencia de estacionamiento	Sans aide au stationnement	Ei pysäköintiapua	without parking aid	Χωρίς σύστημα παρακάπια τος	beparkolás nélkü l	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent	Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	Без парковочного радара	utan parkeringshjælp
CAN-bus 	Datenbusleitung (CAN)	Datový kabel sběrnice CAN	Databusledning (CAN)	Cable de bus de données (CAN)	Câble de bus de données (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	Αγωγός δαδου δέδομενών (CAN)	adatsbusz vezeték (CAN)	Linea bus di dati (CAN)	Databusledning (CAN)	Gegevensbuslijn (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Однопроводная шина данных (CAN)	Databusledning (CAN)
CAN-H 	CAN High Signal	Vysokorychlostní sběrnice CAN	CAN High signal	Señal CAN High	Signal CAN haut	CAN – signaali korkeaa	CAN high signal	Σήμα CAN High	CAN High jel	Segnale CAN High	CAN High-signal	CAN High Signal	CAN High Signal	Сигнал CAN High	CAN High Signal
CAN-L 	CAN Low Signal	Nízkorychlostní sběrnice CAN	CAN Low signal	Señal CAN Low	Signal CAN faible	CAN-signaali matalaa	CAN low signal	Σήμα CAN Low	CAN Low jel	Segnale CAN Low	CAN Low-signal	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Сигнал CAN Low	CAN Low Signal
	Karosseriebohren und versiegeln	Vyvrátí díru do karosérie a následně ji zapraví	Bor og forsegl karosserihulversigeln	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Perçage et masticage des trous de carrosserie	Kori, poraa reikää ja tiivistää	drill and seal bodywork hole	Διένειξη και σφράγιση οπής στο αμάξωμα	lyuk fúrás a karosszeriár a es lezárás	Trapanare e sigillare i fori carrozzeria	Bore og forsegle hull i karosseriet	Carosserieboeren en verzegelen	Wykonać otwór w karoserii i zabezpieczyć	Просверлить и запечатать отверстие в кузове	Borra och försegla karosshål
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Limanauha	adhesive tape	Κολλητική ταινία	ragasztószalag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Tasma klejaca	Клейкая лента	Tejp
	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemærk radio kodning	Tener en cuenta código radio	Attention à la codification radio	Huomaa radio-koodaus	observe radio coding	Προσοχή στην συμπατική κωδικοποίηση	a rádió kódolására figyelni	Rispettare codifica radio	Vær opmærksom på m på radiokodning	Radio-codering in acht nemen	Uwzględnić kodowanie radia	Учитывать кодировку радио	Observera radiokodning
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	¡Atención! Ácido	Attention ! Acide	Huomio! Happoa	Warning! acid	Προσοχή! Οξύ	Figyelem! Sav	Attenzione! Acido	Obs! Syre	Opgelet! Zuren	Uwaga! kwas	Внимание! Кислота	Observera Syra

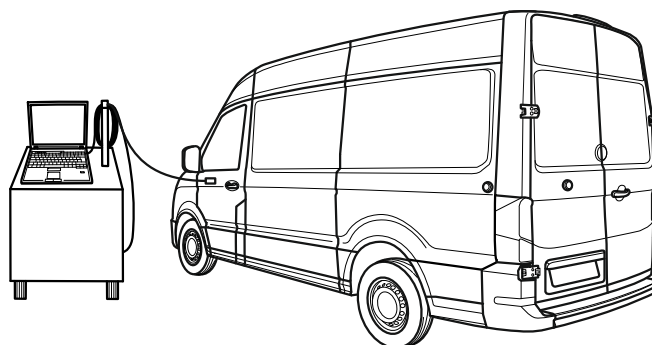
	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	Zigareten- anzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tender, 12V síkdáse	Encendedor de cigarillos, enchufe de 12V	Prise allume- cigares 12V	Savukkeen- sytyin, 12V- pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Ανατήρας, πριζα 12V	szivargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisiga- ri, presa da 12 V	Sigarettenne r, 12 V stikkontakt	Sigaretten- aansteeker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Прикуриват ель, розетка 12 В	Cigaretända re, 12 V uttag
	Fahrzeug Test/Pro- grammierge- rät	Test vozidla / programova cí zařízení	Køretøj Test/pro- grammering senhed	Aparato de prueba/pro- gramación de vehículo	Appareil de programm ation/contr ôle du véhicule	Aloneuvo- testi/ ohjelmointi- laite	vehicle test / programmin g equipment	Συσκευή δοκιμής/πρ ογρ. οχήματος	járműteszt/űp rogrammozó készülék	Dispositivo di test/progra mmazione veicolo	Kjøretøys test/program meringsenh et	Voertuig- test/pro- grammeer- apparaat	Test pojazdu/urz. program.	Устройство тестирован ия / программир ования	Fordon test/program meringsdon
	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porov nat barvu kabelu	Funktion kabelfarve udmål/ sammenlign	Función Medir/com- parar color de cable	Mesurer/co mparer couleur de câble de fonction.	Kaapeliväriin toiminto, mittaaja ja vertaa	measure / compare function cable colour	Μέτρηση χρώματος καλωδίου	kábelszín mérés / összehasonl ítási funkció	Misure / confrontare funzione colore cavo	Måle / sammenlign e funksjon kabelfarge	Functie kabekleur uitlemen / vergelijken	Funkcja pomiaru/por. kolorów kabli	Измерить / сравнить функцию окраски кабеля	Funktion kabelfärg mät upp/jämför
	abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamena t odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarve	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur dâble câble	Merkitse poikkeava kaapeliväri muistiin	note different cable colours	Επισημάνω η απόκλιση χρώματος καλωδίου	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	notér avvikende kabelfarge	Afwijkende kabekleur noteren	zauważać różniące się kolory	Записать отклонение окраски кабеля	Notera avvikande kabelfärg
	Funk- schlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládáním nebo čipovou kartou 10 m od vozidla	Trådløs- nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	¡Alejar llave de inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de 10 m du véhicule la clé de radiocomm ande	Vie radioavan / sirukortti 10 m päähan ajoneuvosta	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απομακρύν επ το κλεδί της τηλεεπι- αύσης / την κάρτα chip 10 m από το όχημα to οχημα!	A rádiófrekvén ciás kulcsot / csipkártyát a járműtől 10m-re eltávolítani!	Allontanare a 10 m dal veicolo la chiave con telecomand o / la scheda chip!	Radio- nøkkel / Chipcard 10 m unna kjøretøyet!	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny/ karta chipowa odległość pojazdu maks. 10 m!	Радіочл ючок / іспользо вати чип-кар ту на расстоянн і 10 м от автомобіля	Trådløs nyckel/avläg sna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulador en el vehículo sí / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kyllä/ei	switch available in vehicle yes / no	Υπάρχει πλήκτρο στο όχημα ναι/όχι	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Контактный щуп в автомобиле да / нет	Knapp finns i fordonet Ja/Nei
	verbinden	Spojit	tilslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Συνδέση	összekapcs olás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	Соединить	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Αποσύνδεσ η	szétválasztá s	scollegare	koble fra	Onderbreke n	rozłączyć	Разделить	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkinanto- laite	signal transmitter	Κοδικοποιη της σήμανσης	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgeve r	Nadajnik sygnatu	Датчики сигналов	Signalgivare
	beachten / erkennen	Prohédnout /zhodnotit	bemærk / registrere	observar / reconocer	observe / recognize	huomaa/ tunnista	observe / recognize	Προσοχή / αναγνώριση	figyelembe venni / felfismerni	rispettare / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić/ rozpoznać	Следить / замечать	Observera/id entifiera
	Signal Anhängen erkannt	Rozpoznání signál přívěsu	Signal anhænger registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αγαναγωγή σημάτων έναντι	Utläntut jelm signerve	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhang- wagen herkend	Signal przyczepy rozpoznany	Сигнал прицепа распознан	Signal släpvragn identifierad



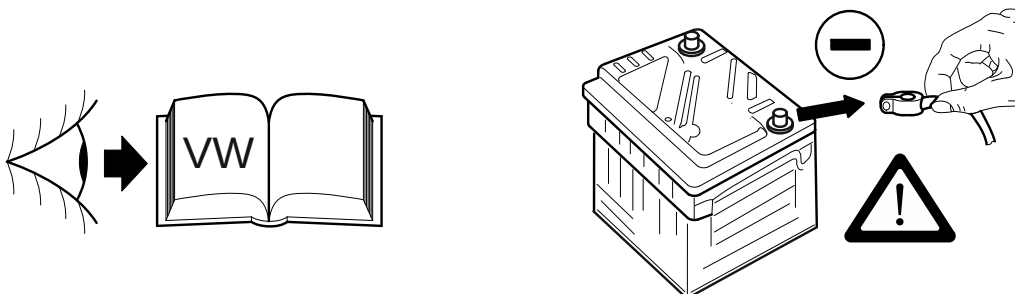
- D** ! Achtung ! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.
- E** ! Atención ! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.
- F** ! Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.
- GB** ! Warning ! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.
- I** ! Attenzione ! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.
- NL** ! Opgelet ! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.



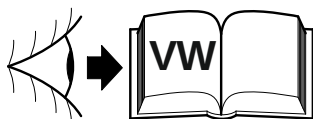
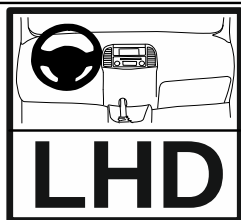
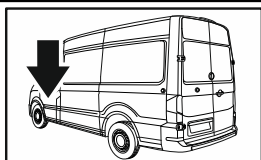
siehe Seite 24
see page 24



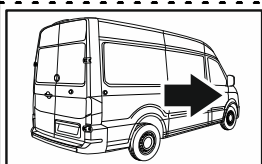
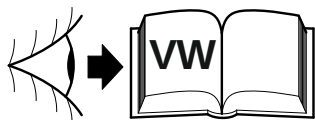
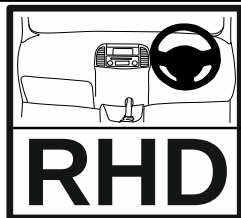
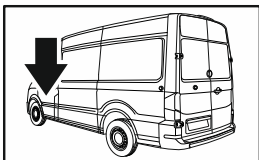
- 1** **D** Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
- E** Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
- F** Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord . Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.
- GB** Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.
- I** Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.
- NL** Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.



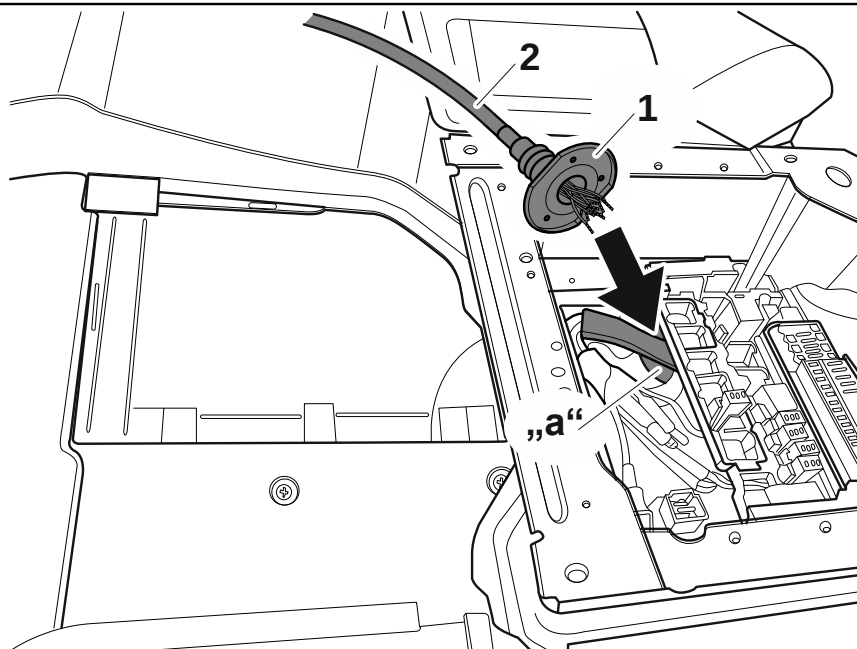
2a

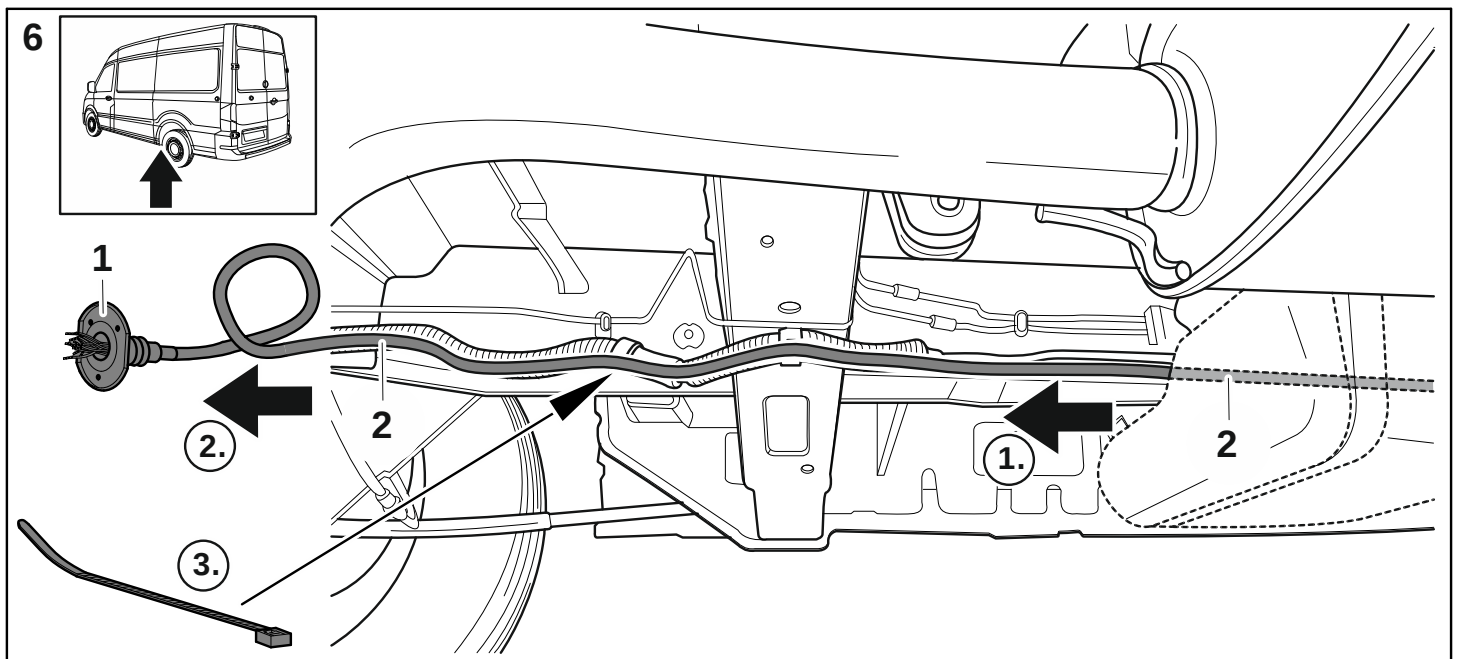
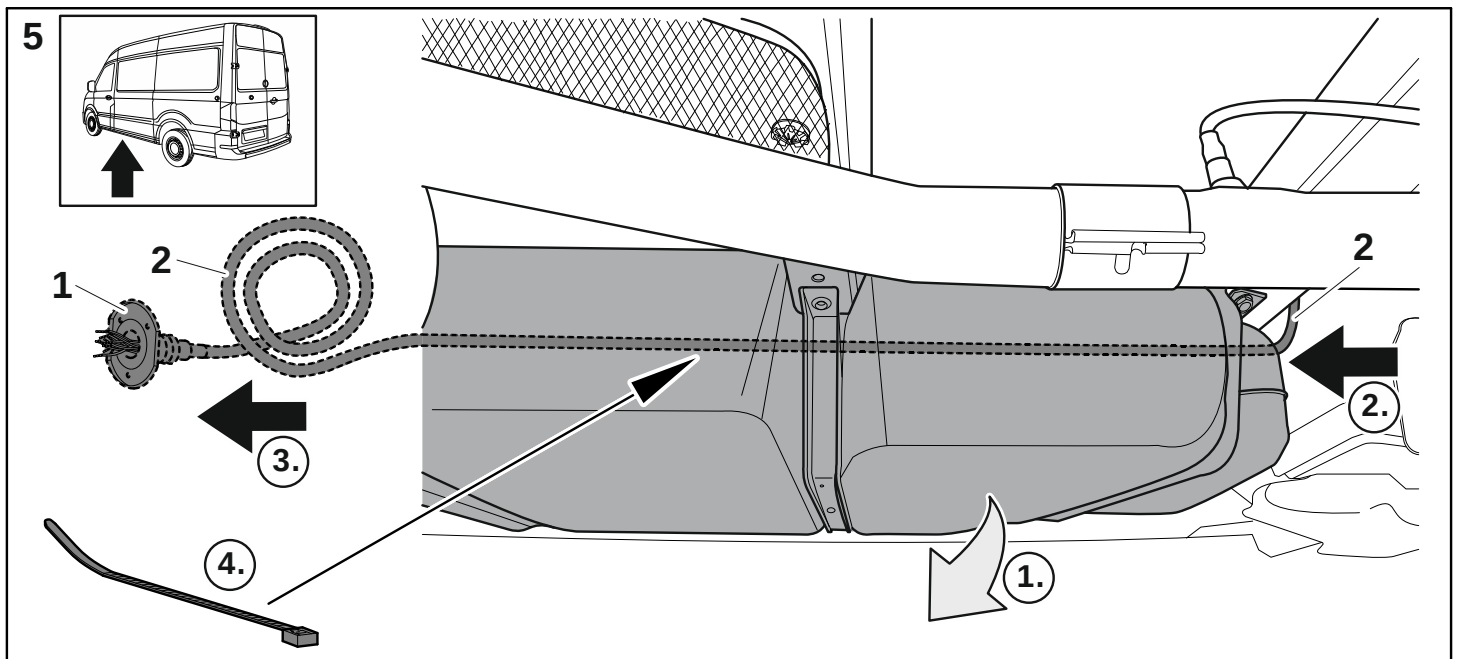
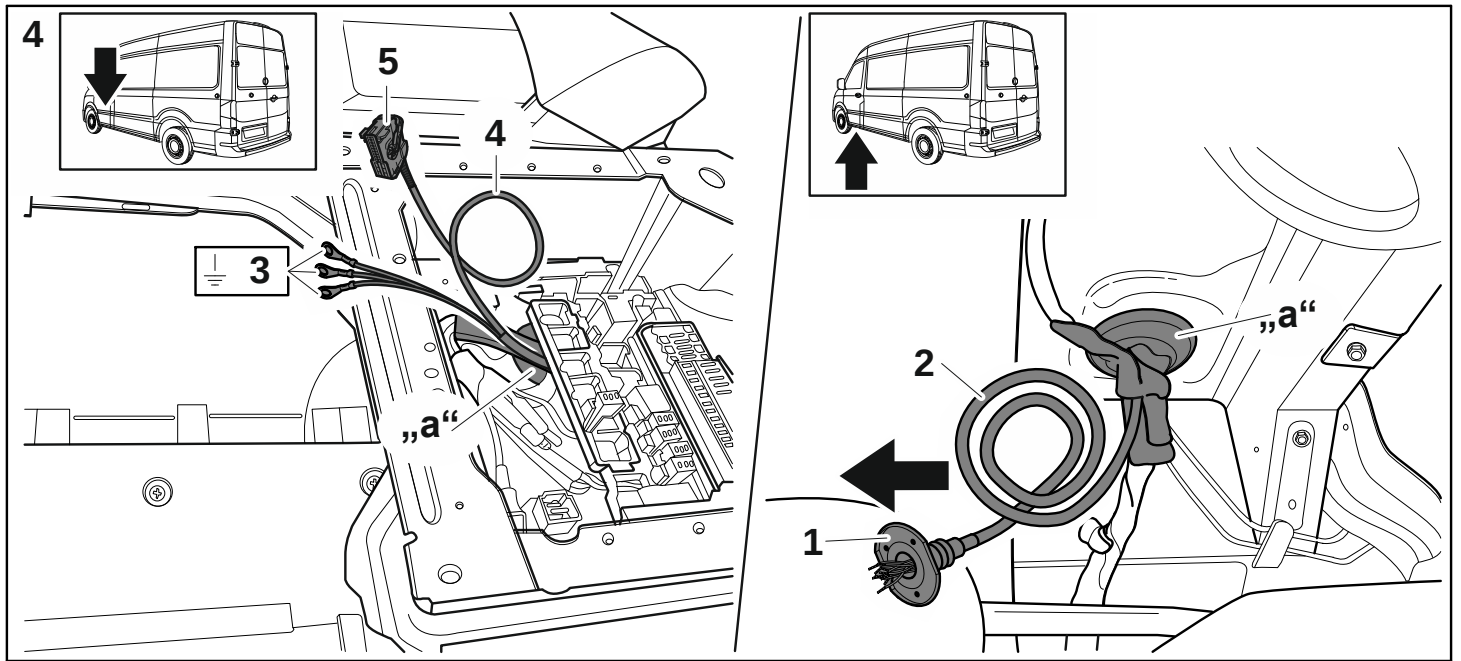


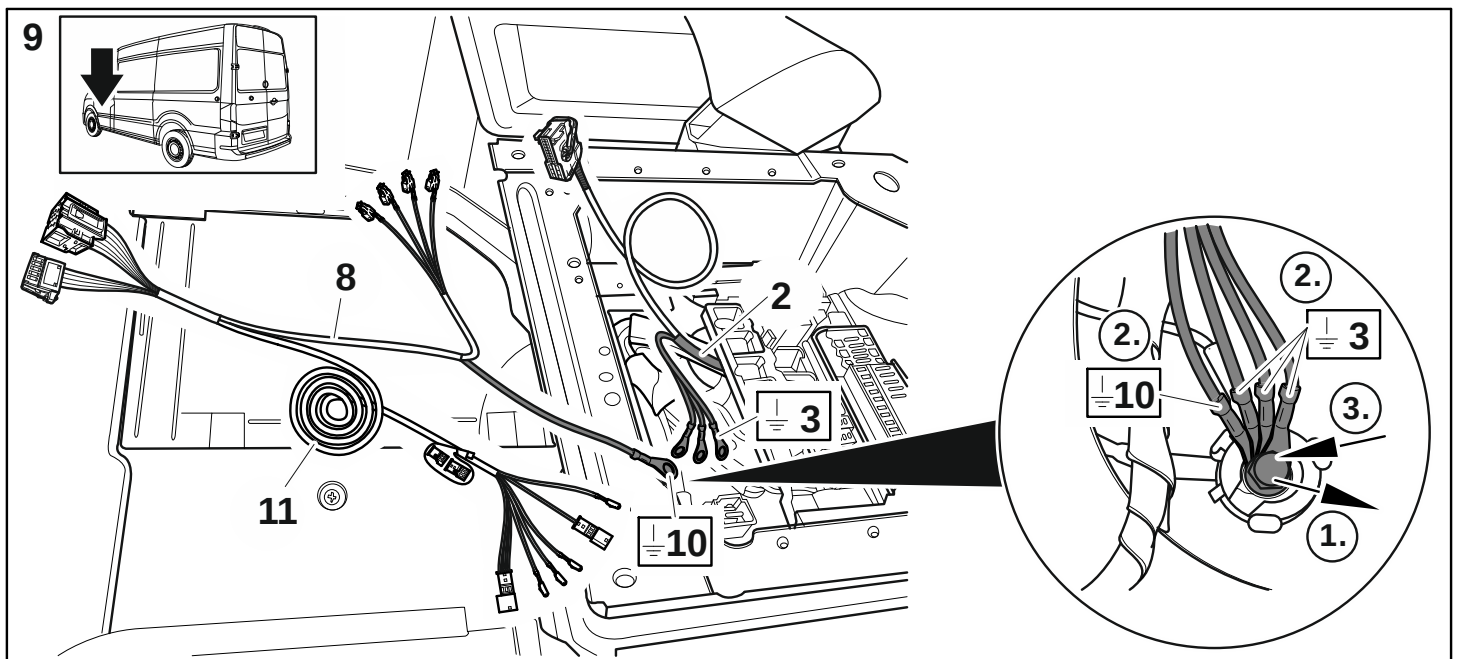
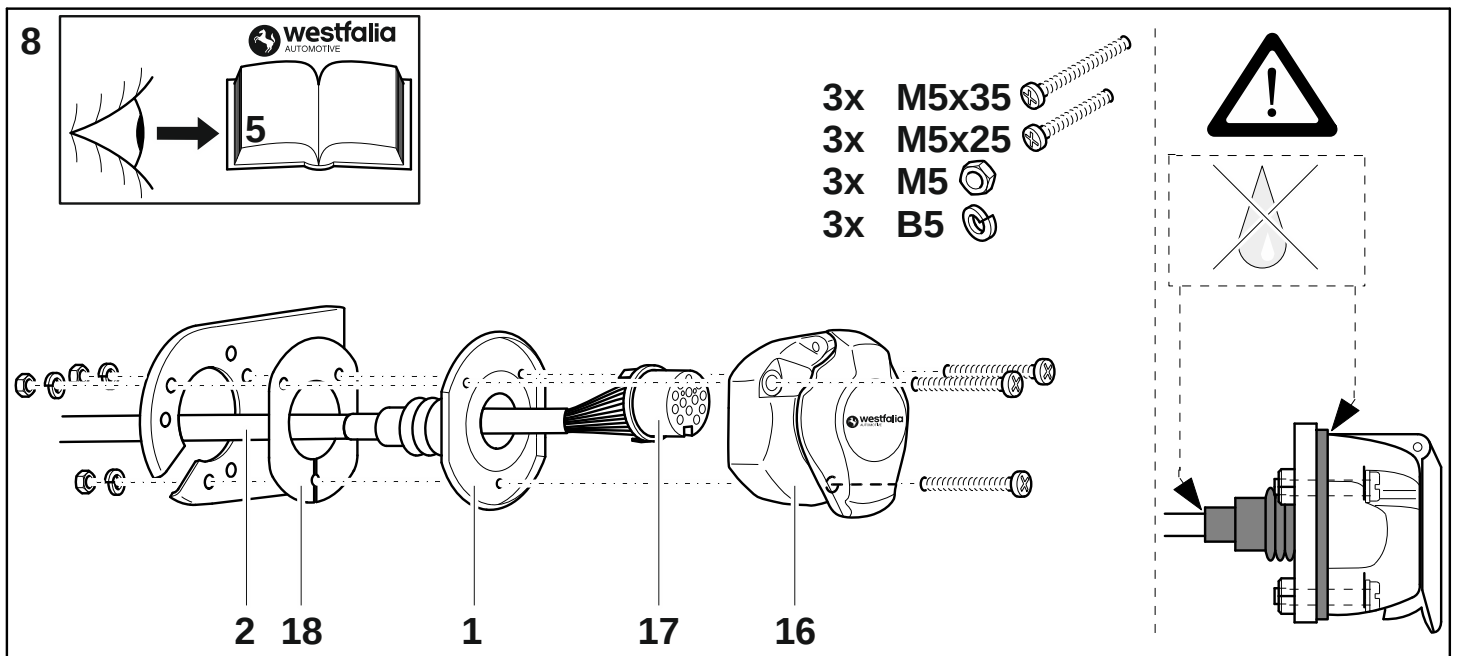
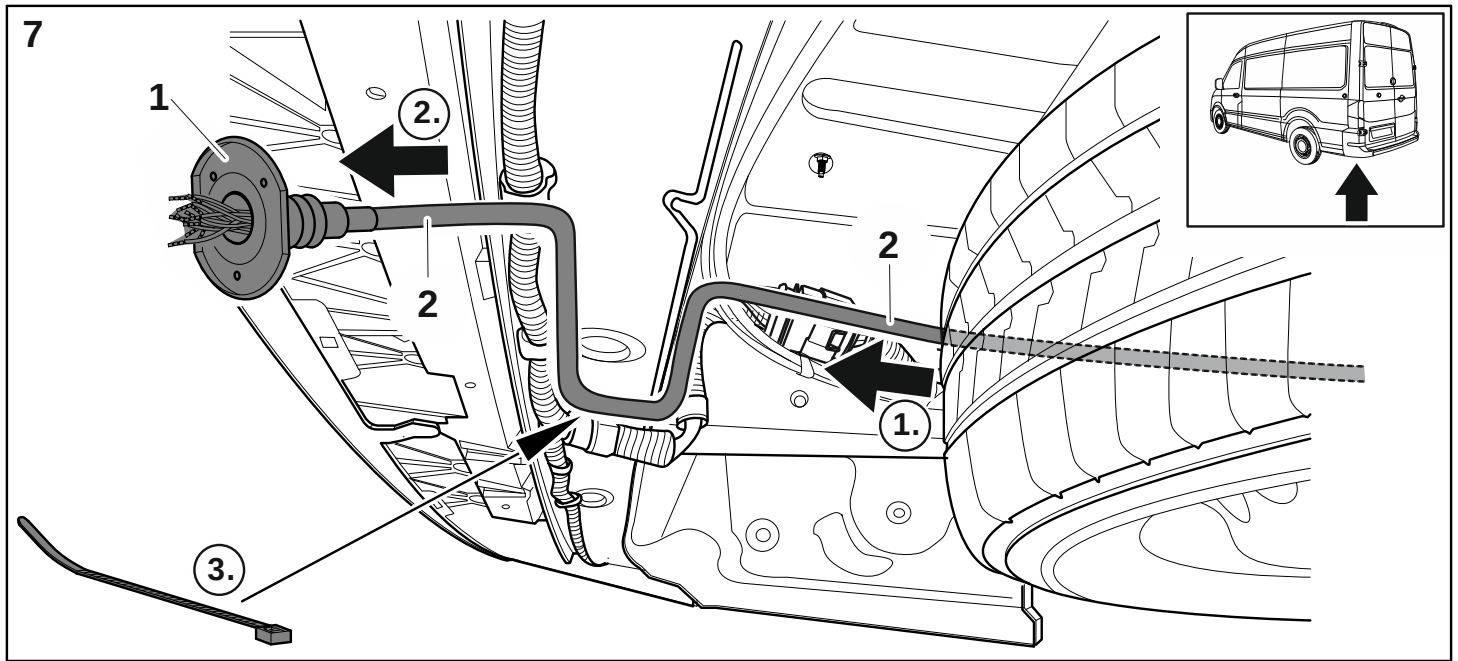
2b

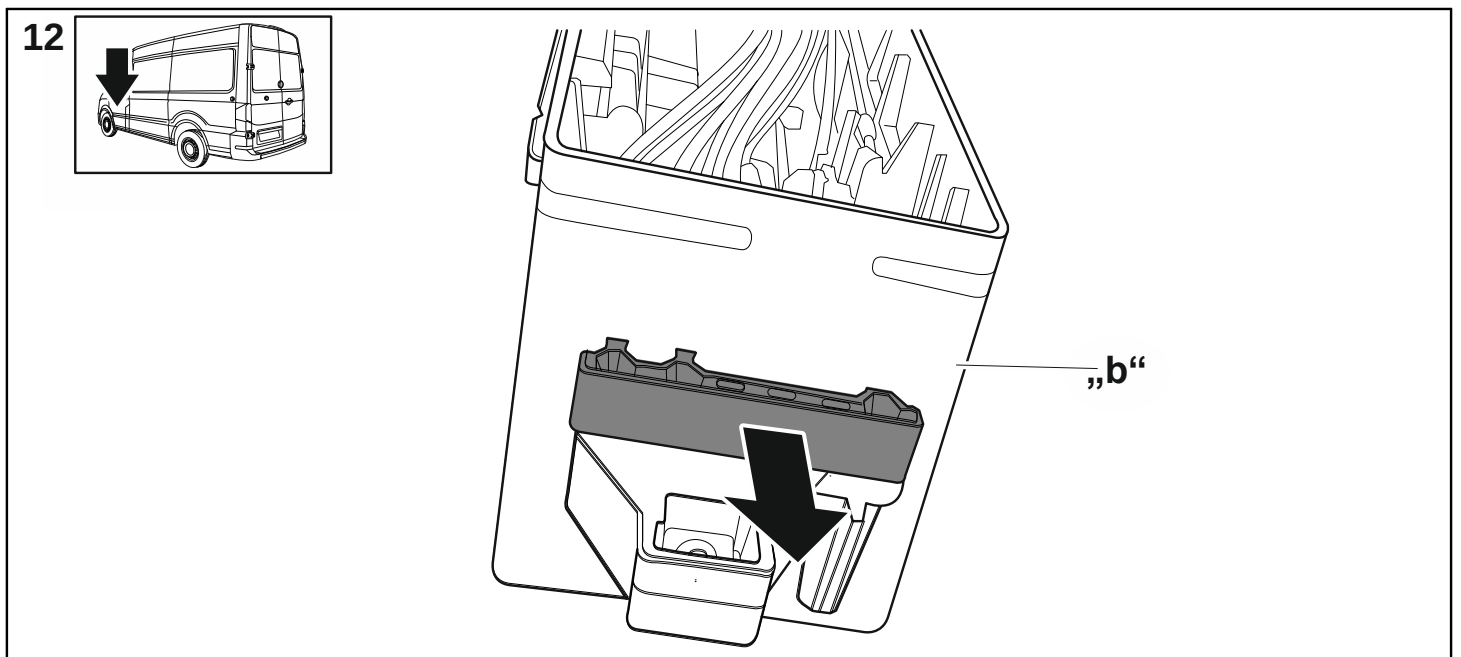
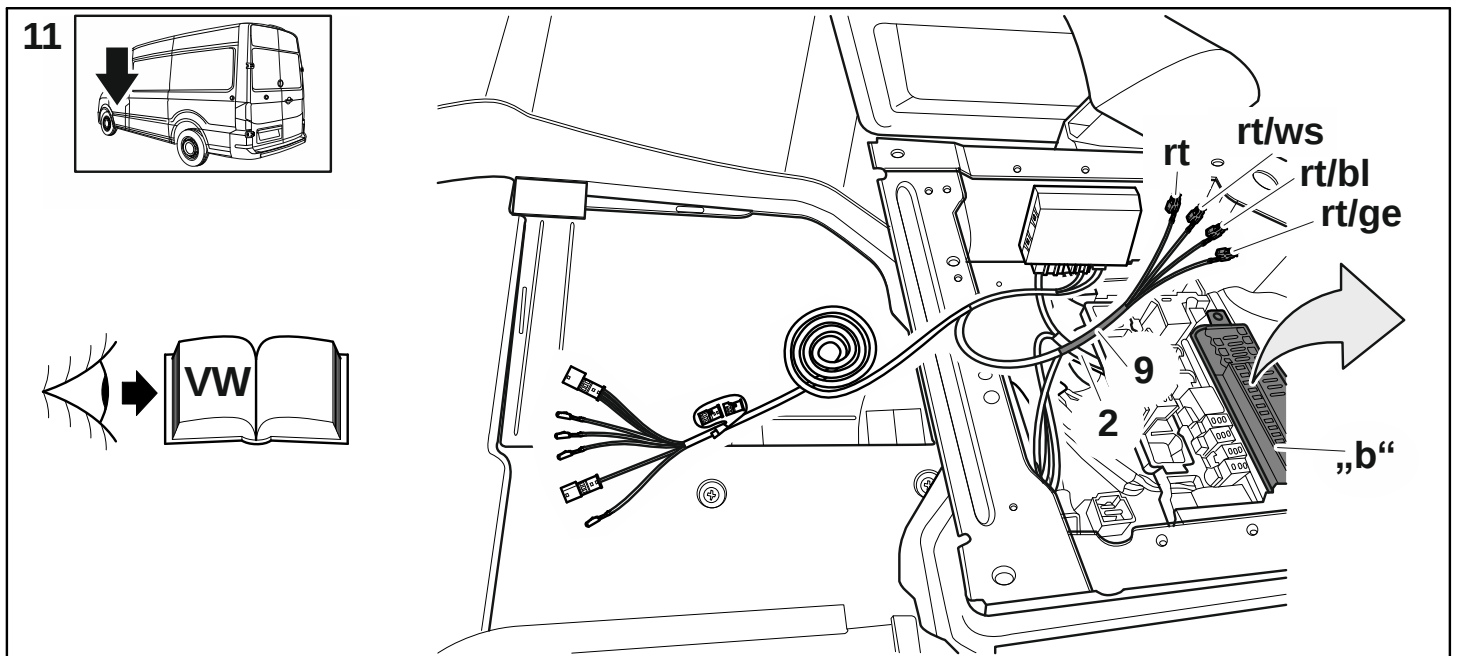
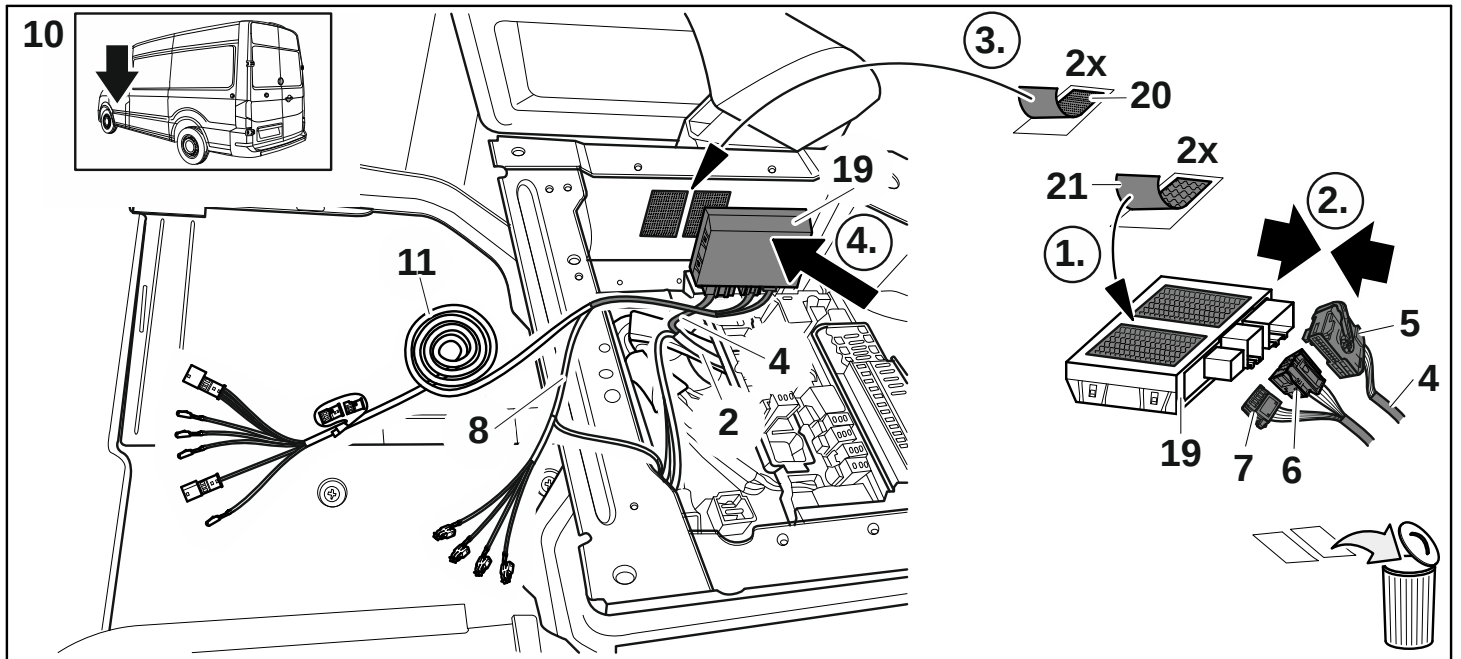


3

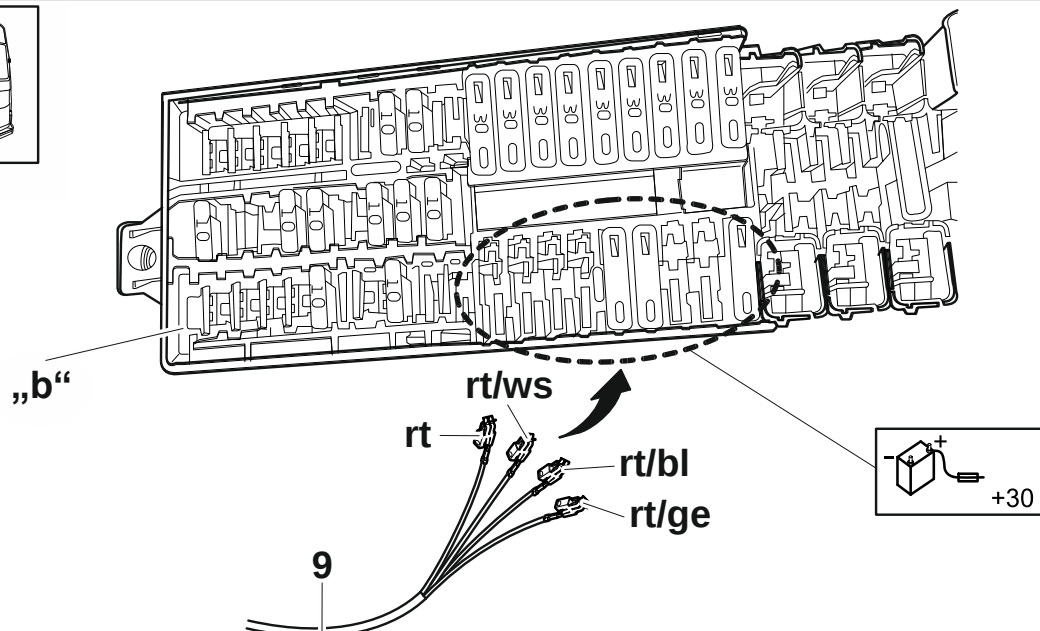
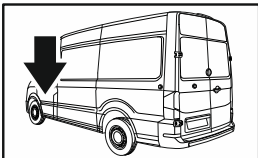




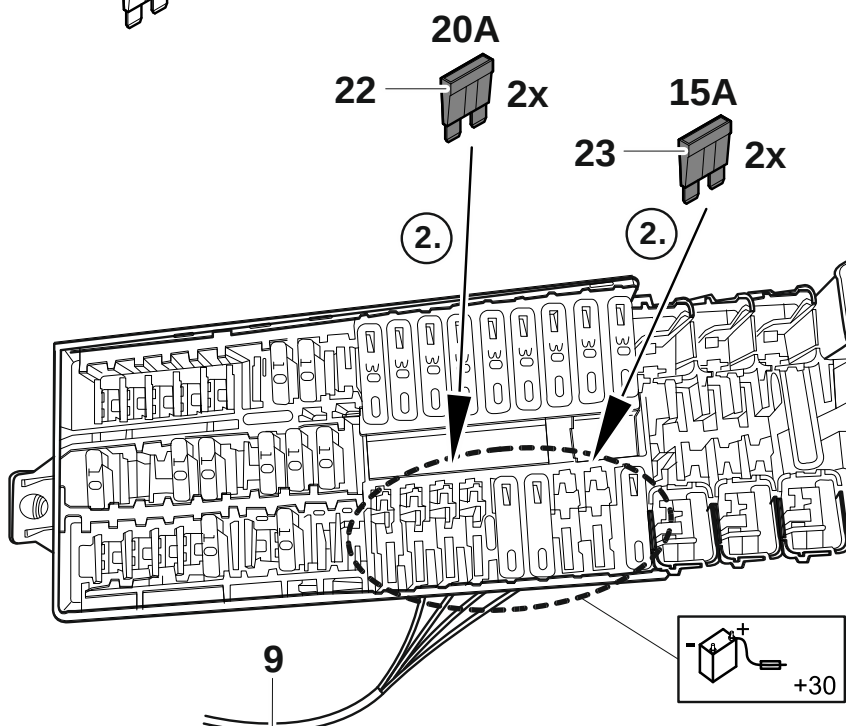
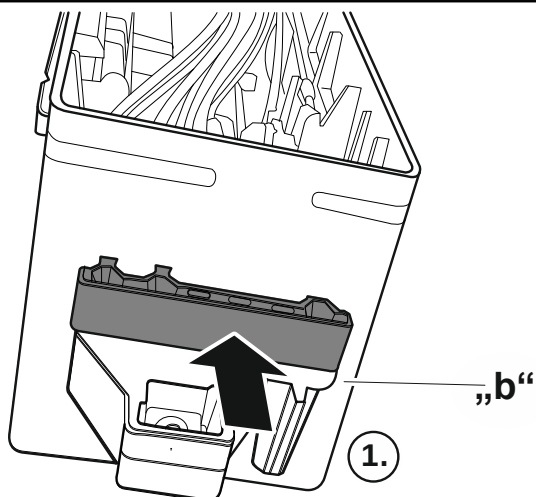
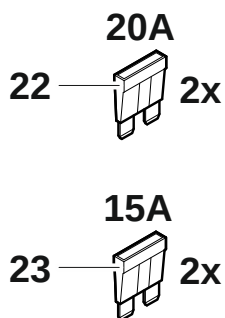
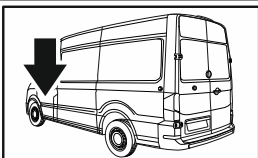




13



14



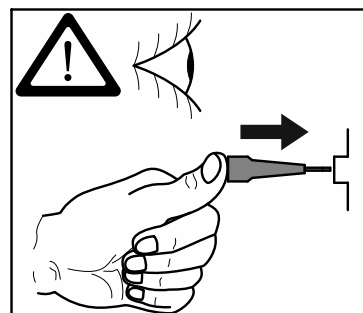
rt/ws → 20A

rt/bl → 20A

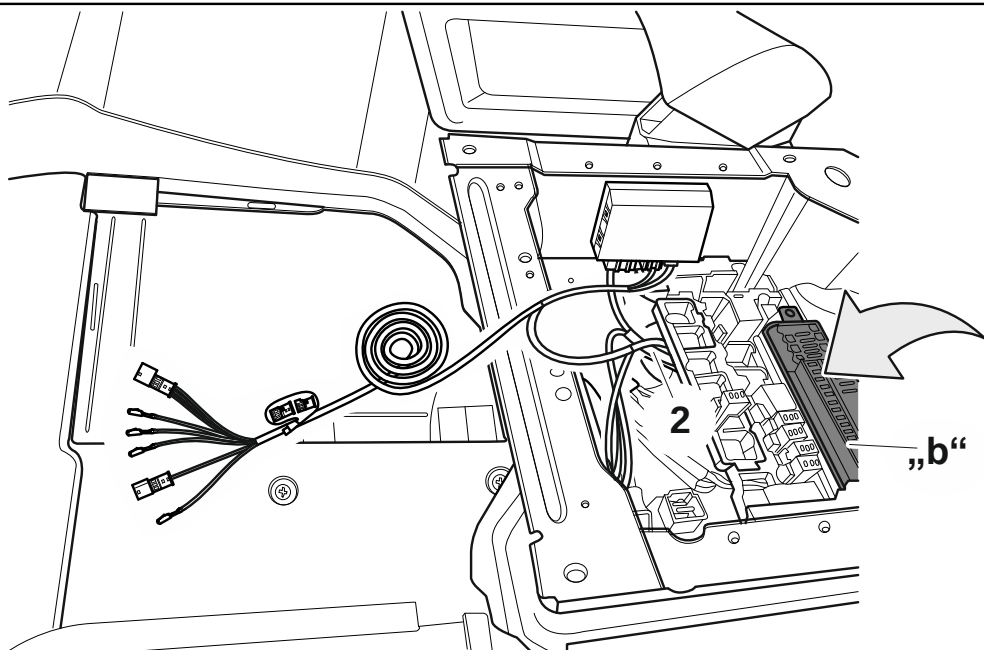
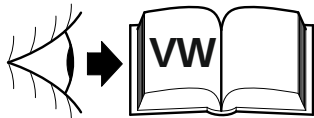
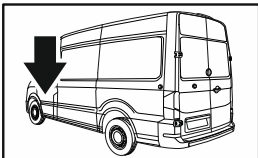
rt → 15A

rt/ge → 15A

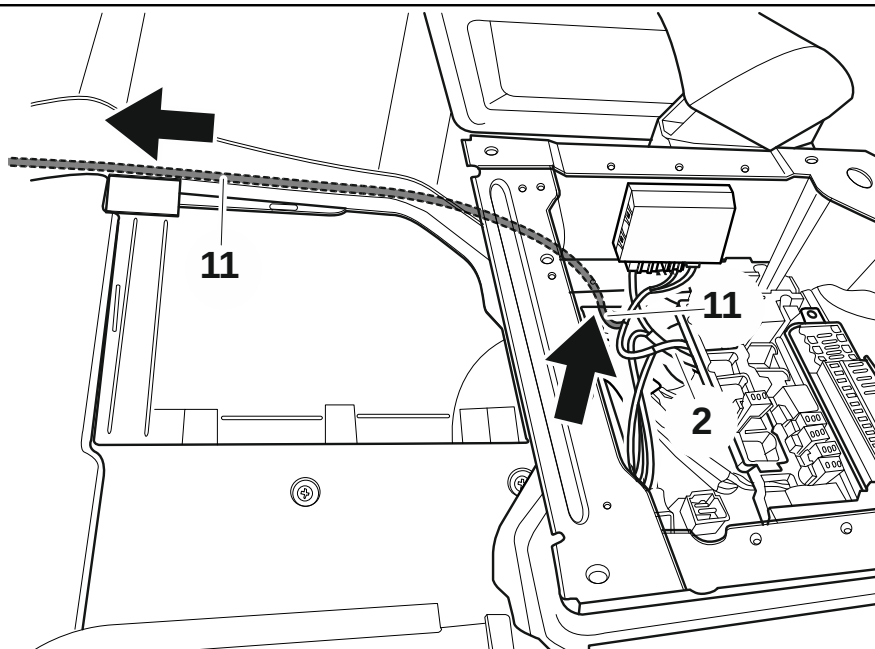
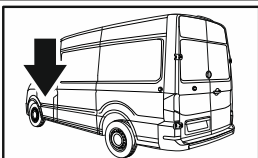
3.



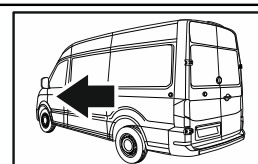
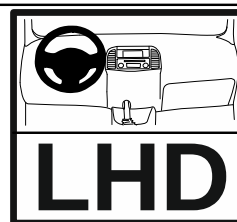
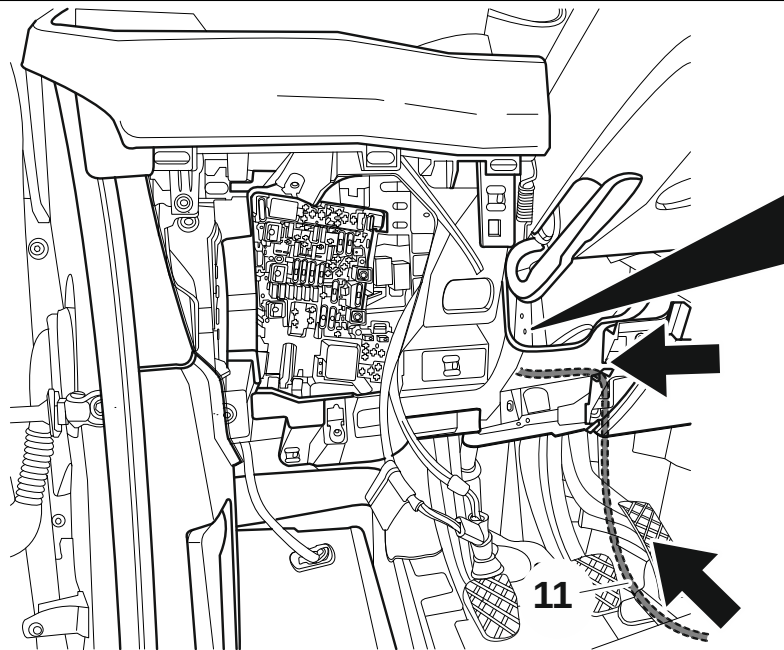
15



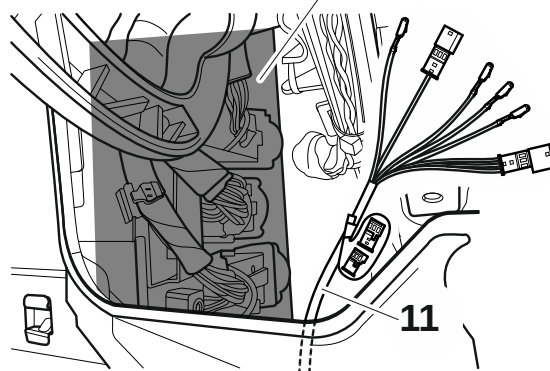
16



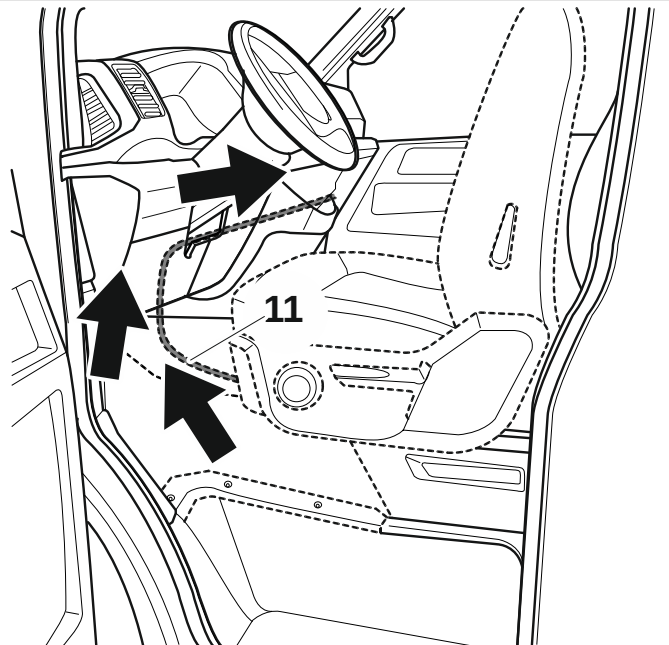
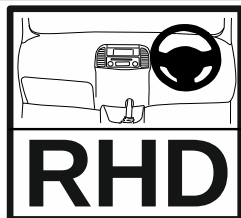
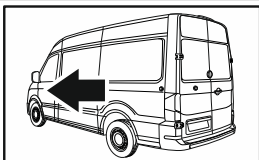
17



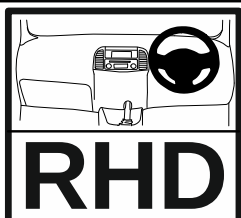
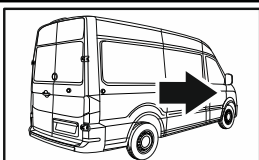
BCM



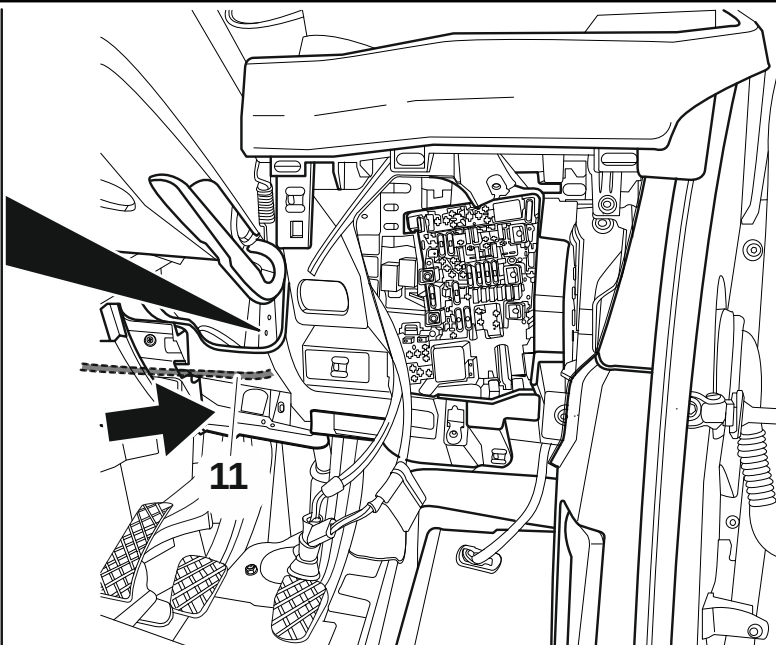
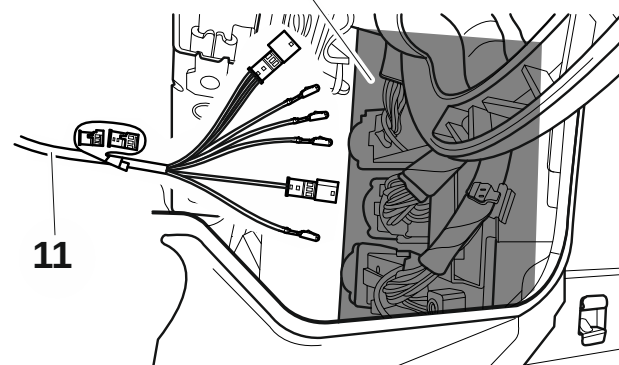
18



19

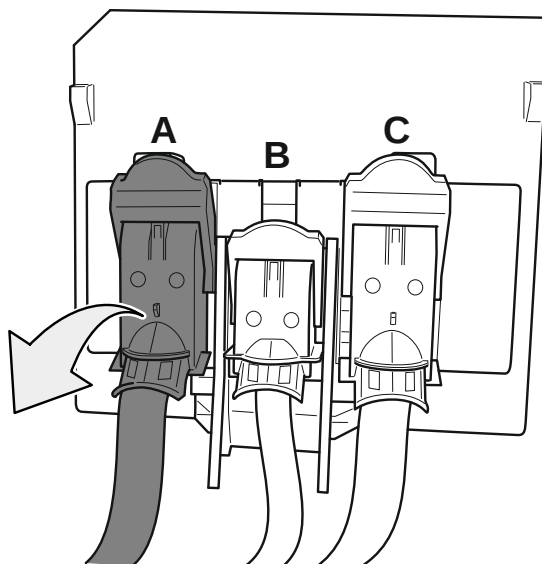


BCM

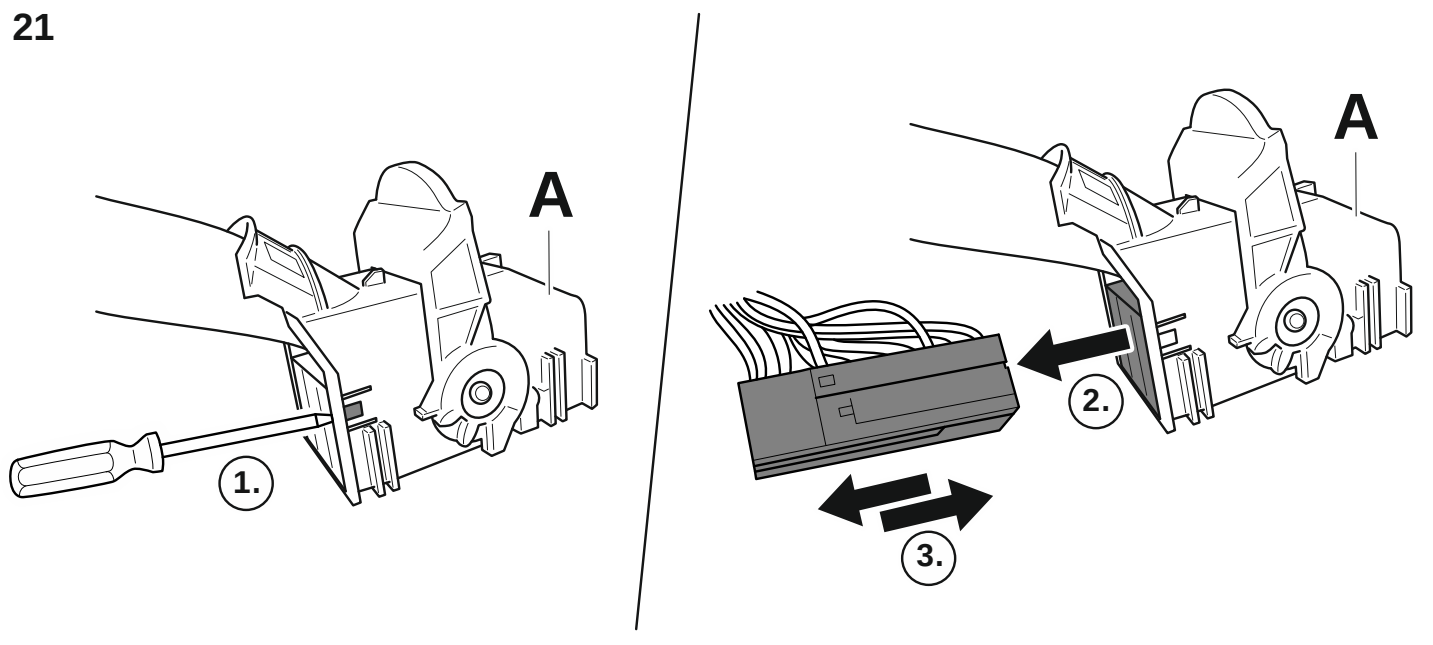


20

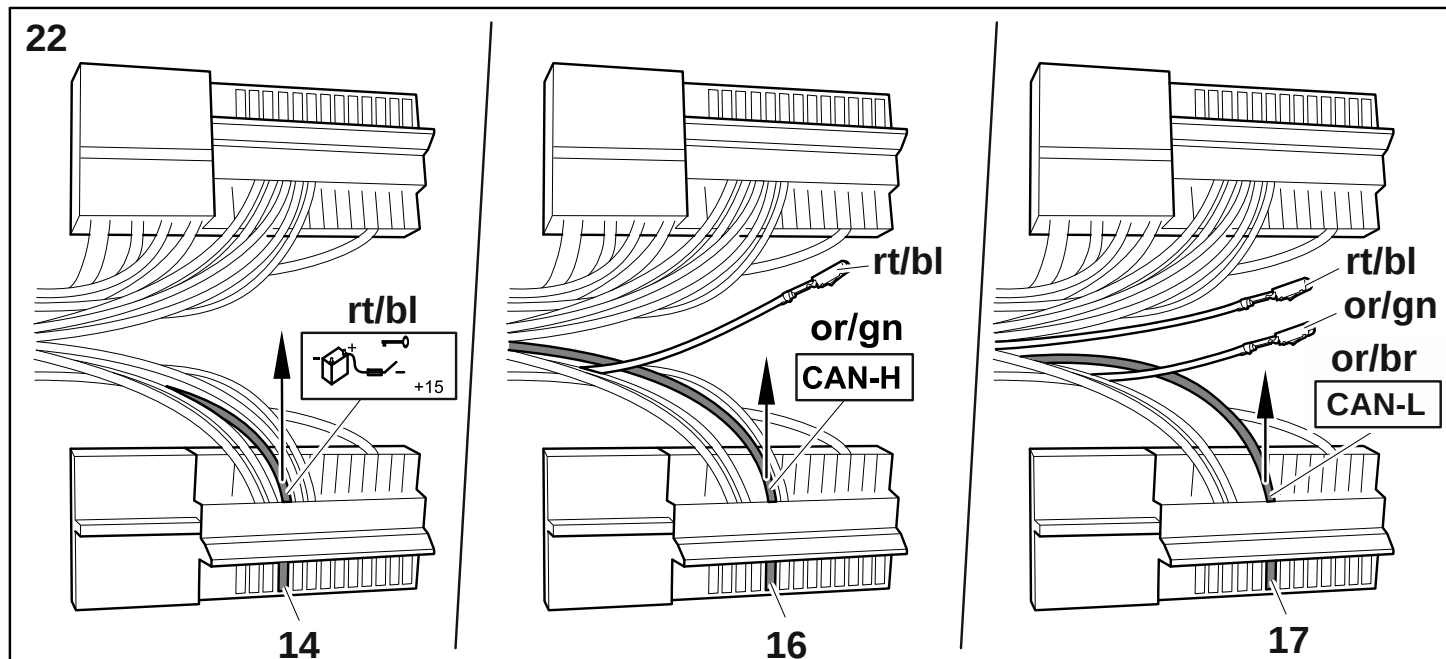
BCM



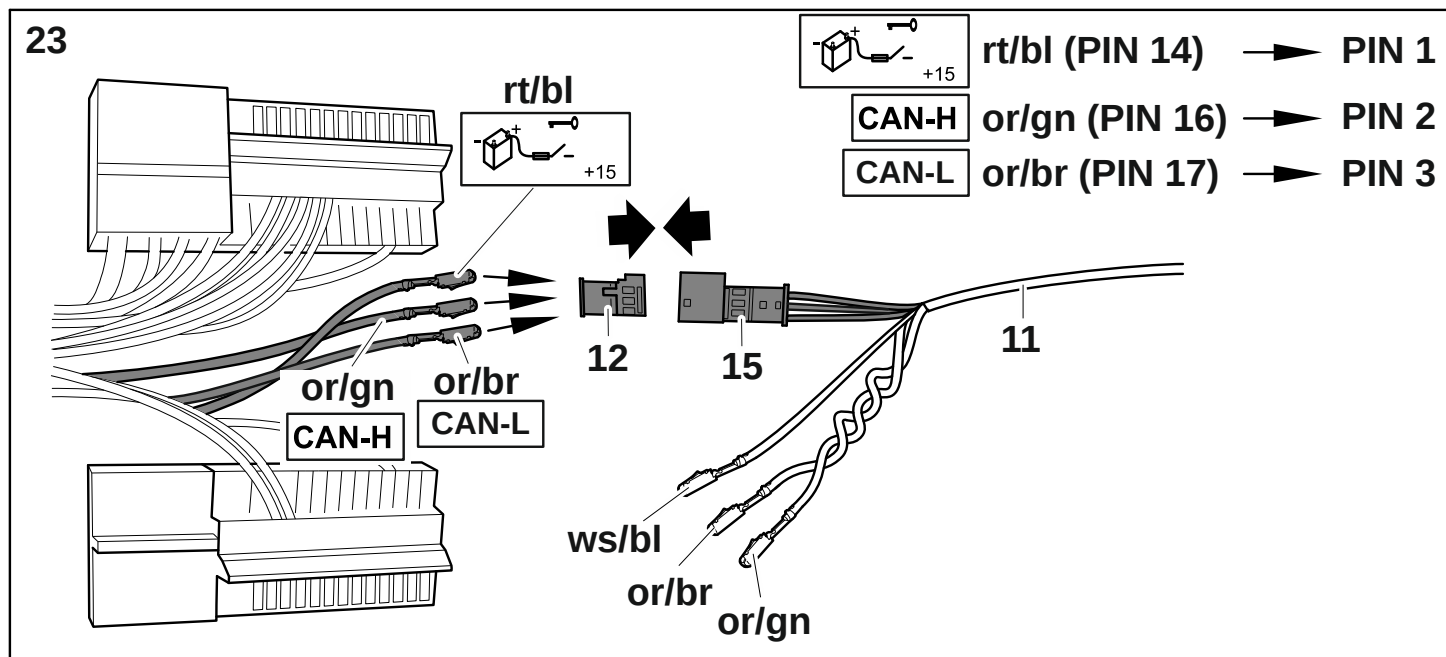
21



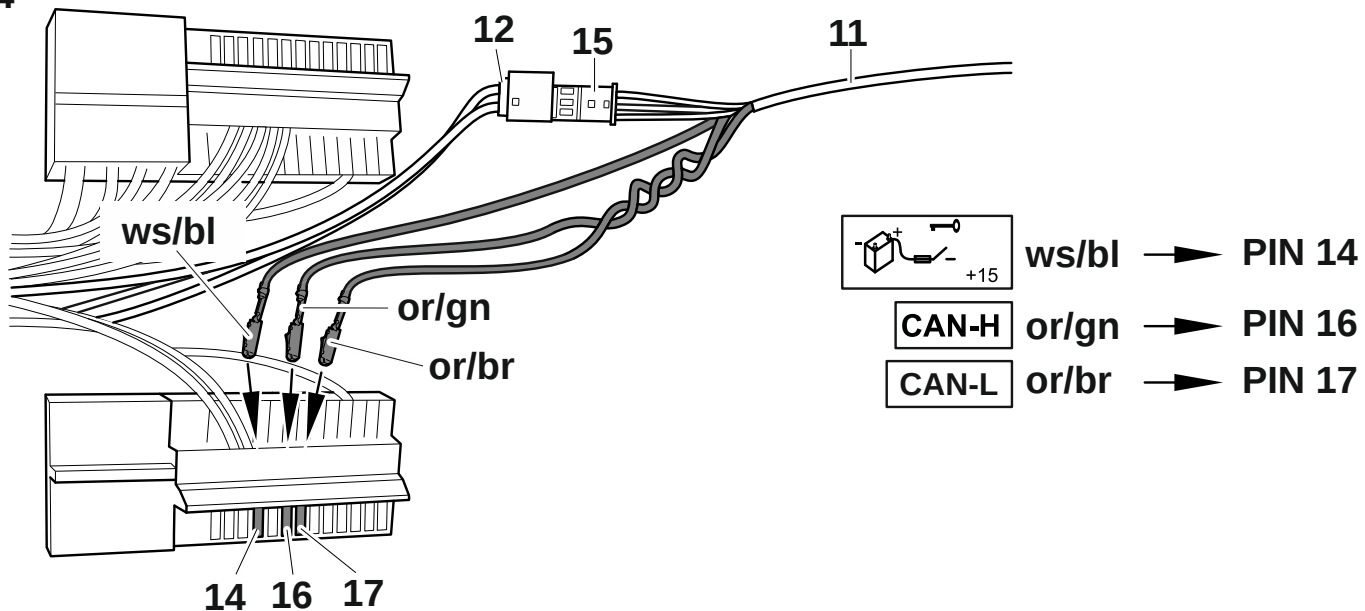
22



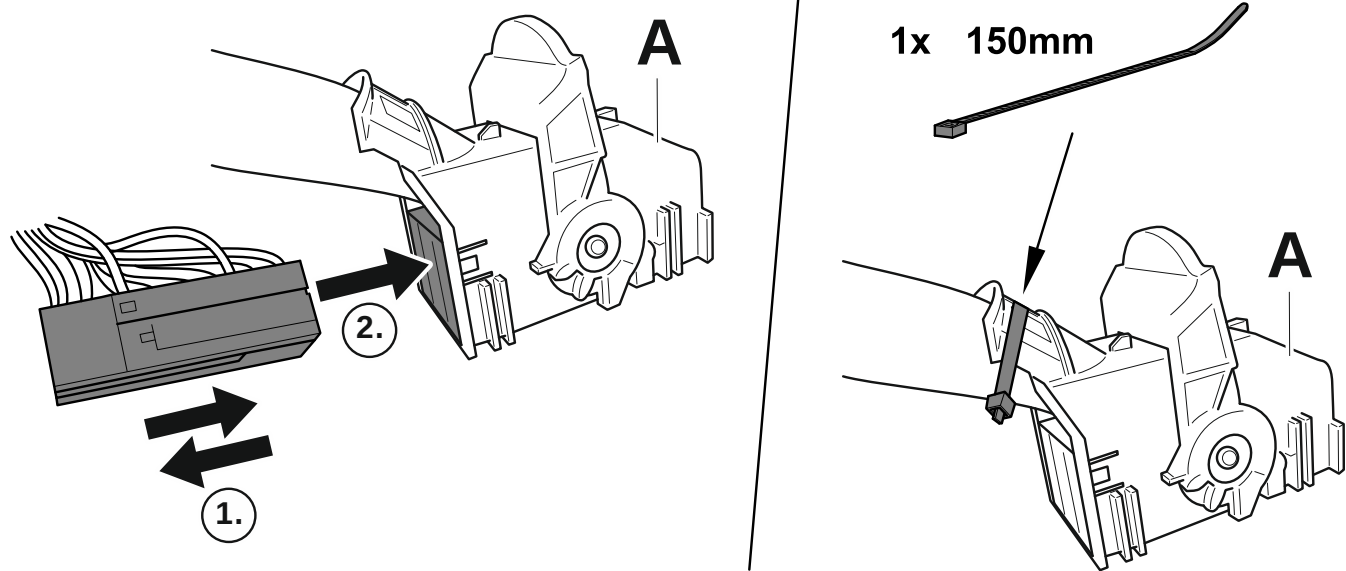
23



24



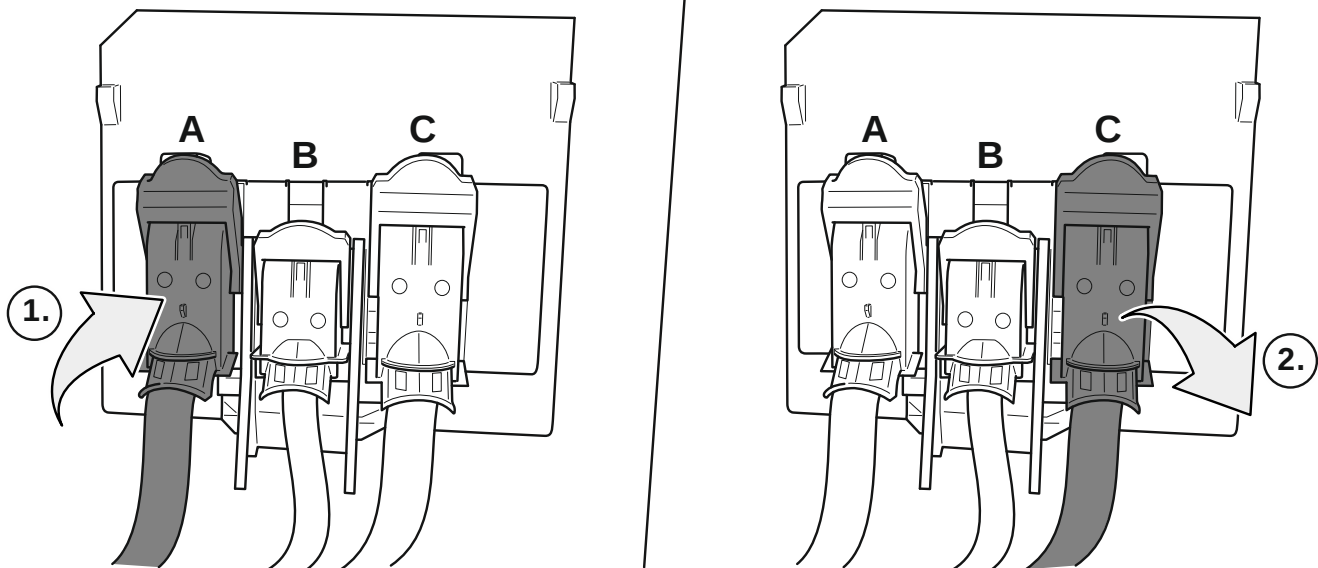
25



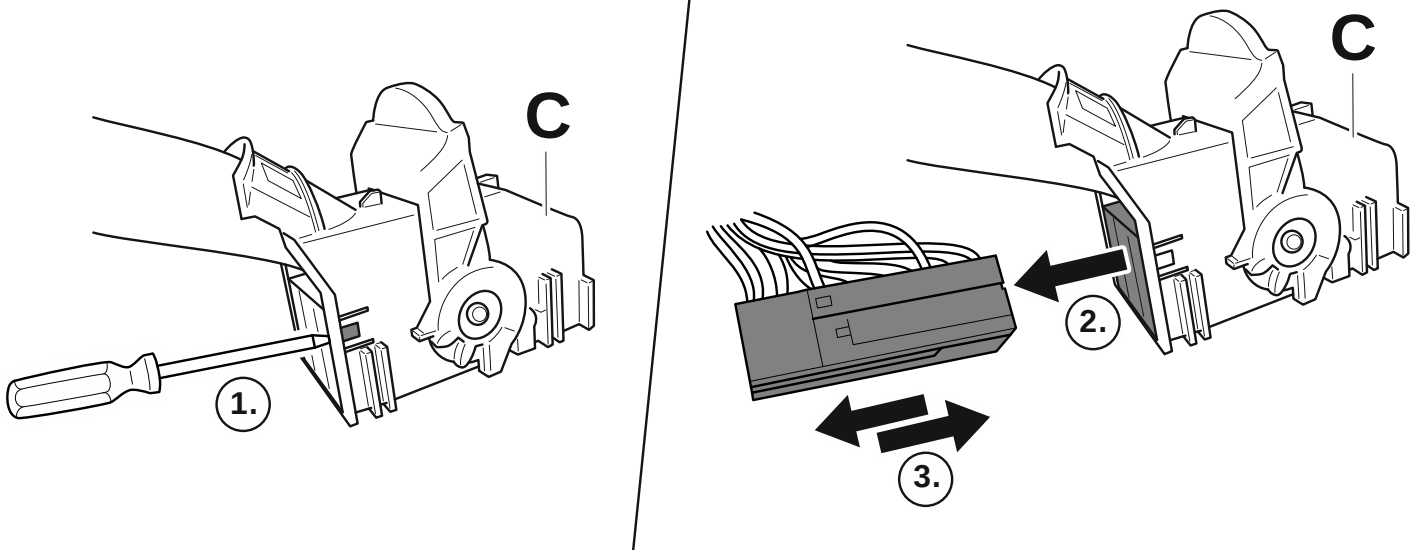
26

BCM

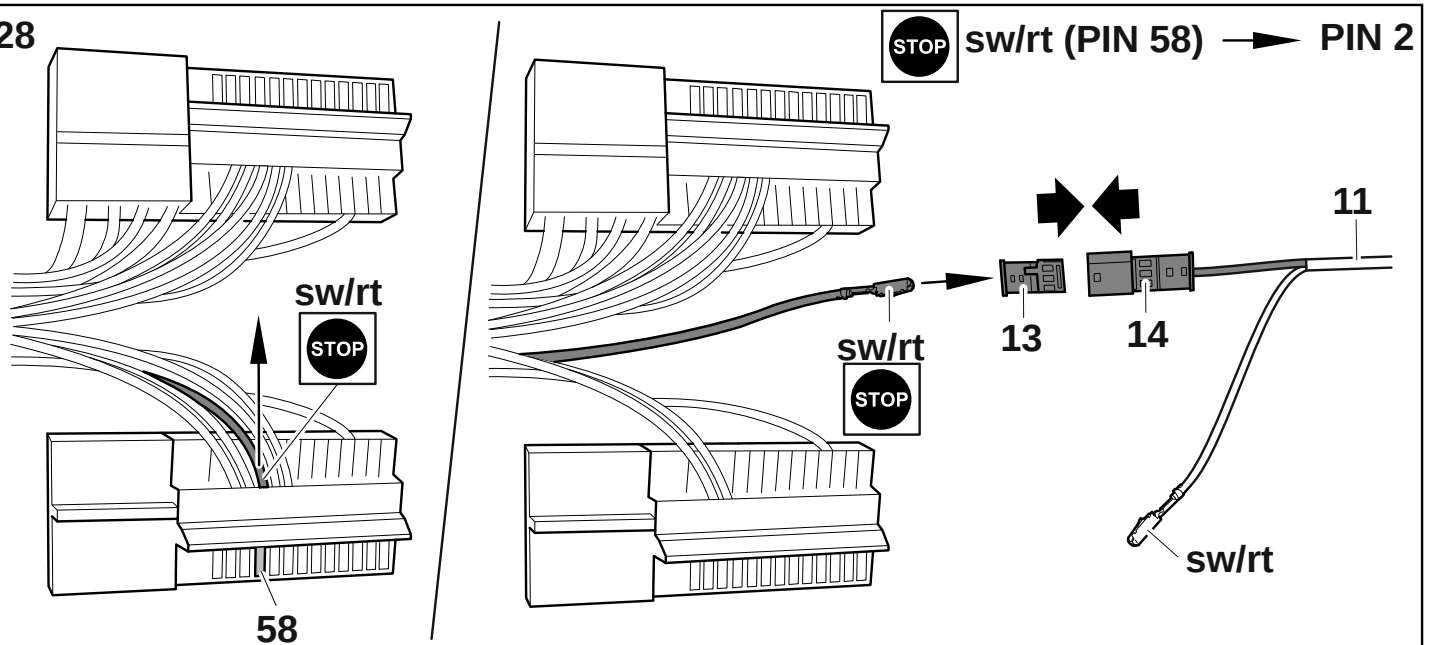
BCM



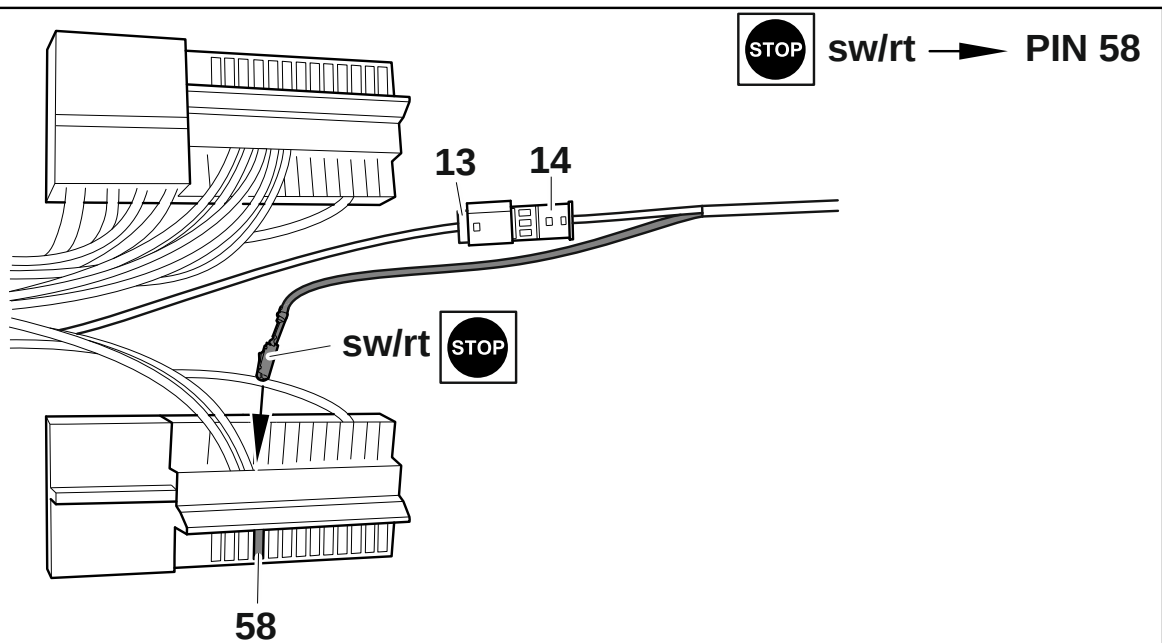
27



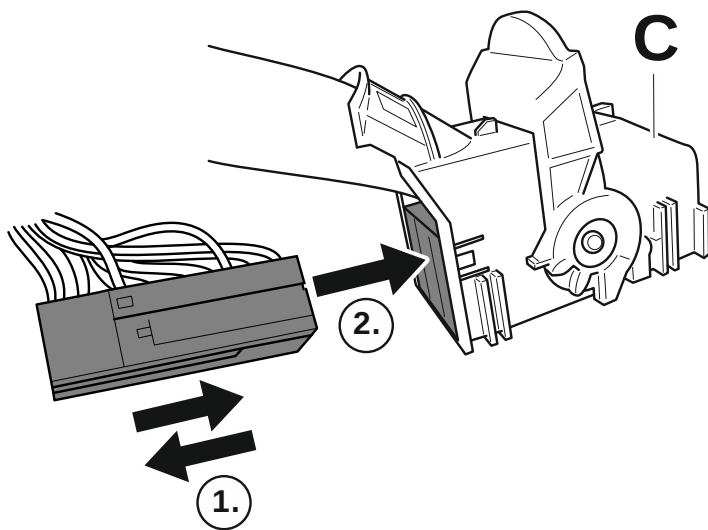
28



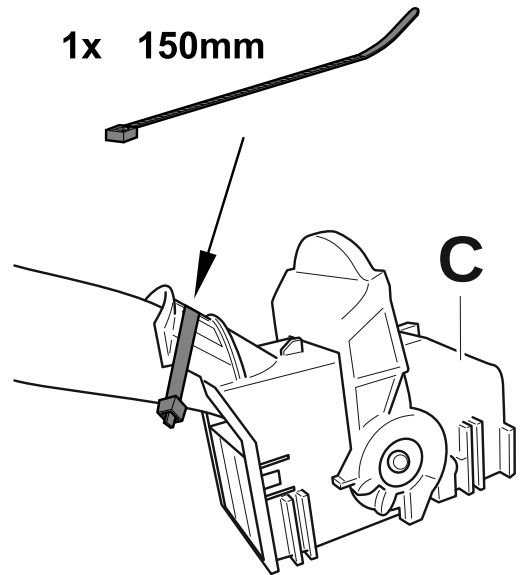
29



30

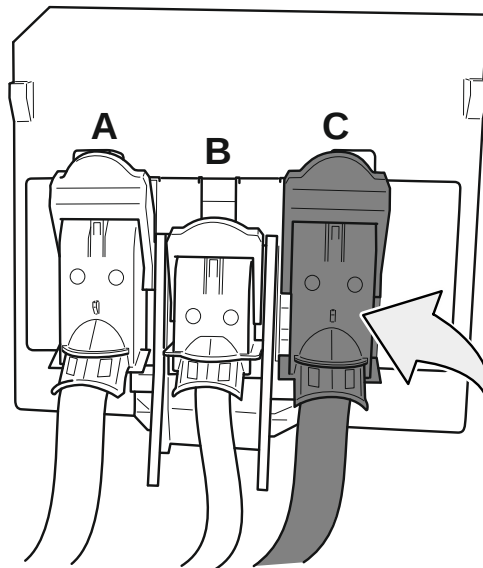


1x 150mm

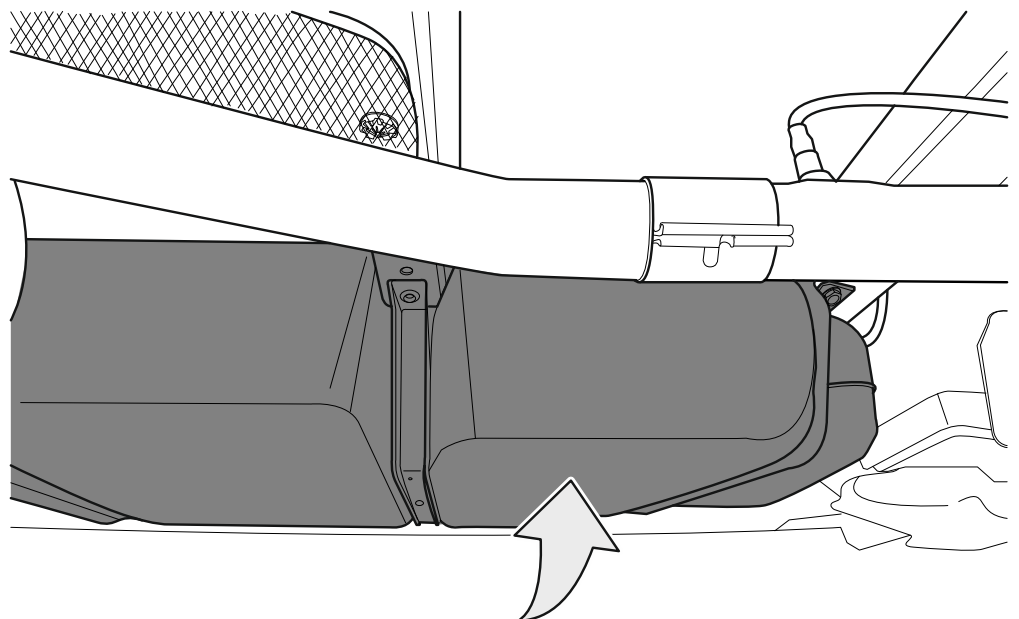
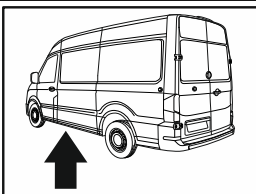


31

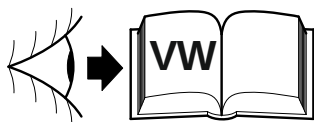
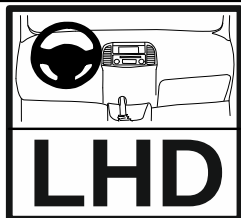
BCM



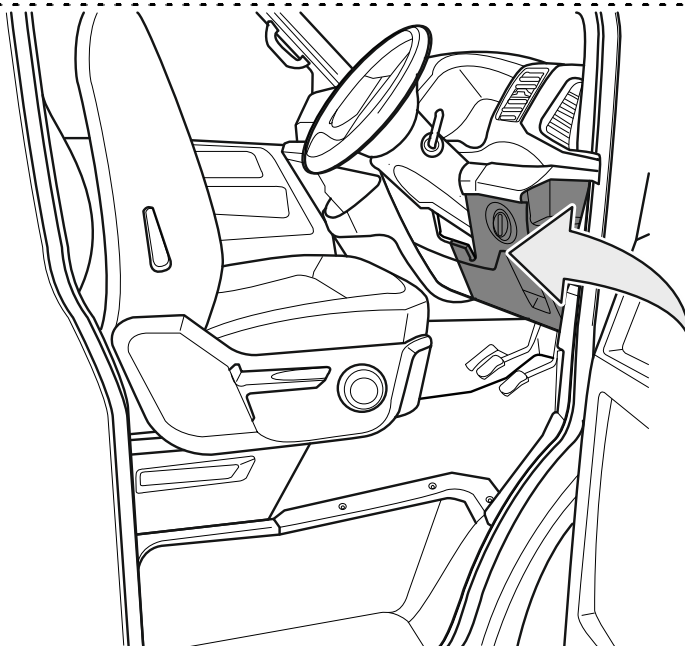
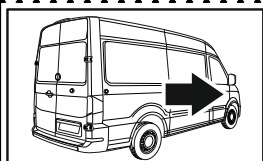
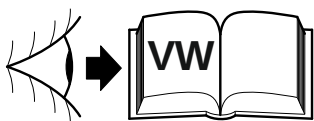
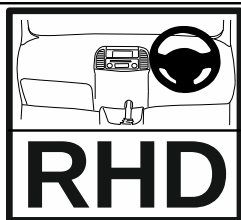
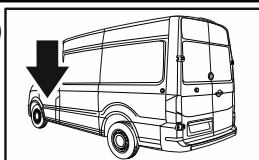
32

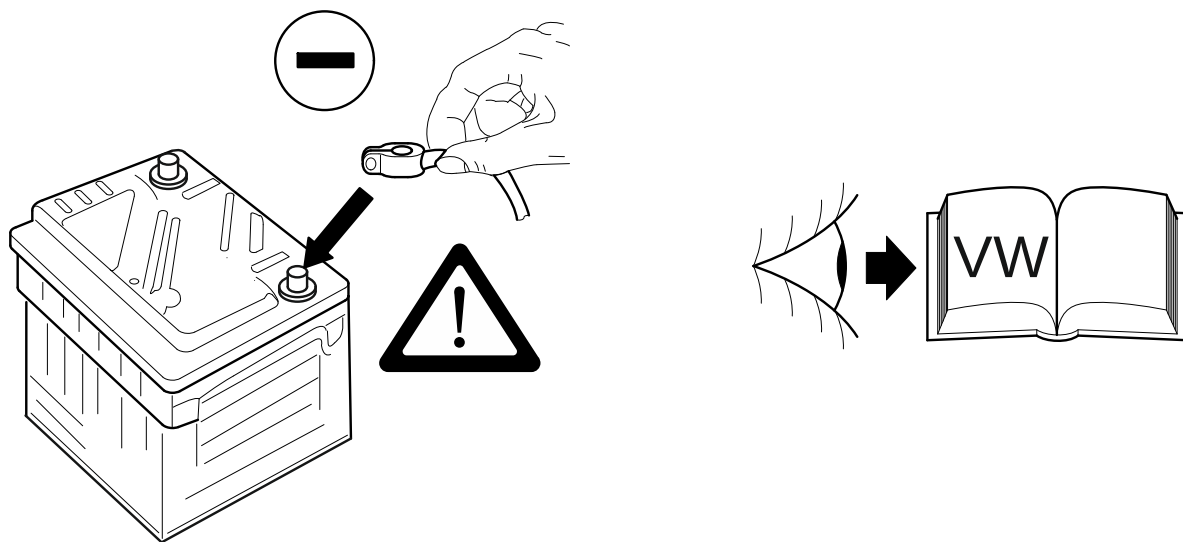


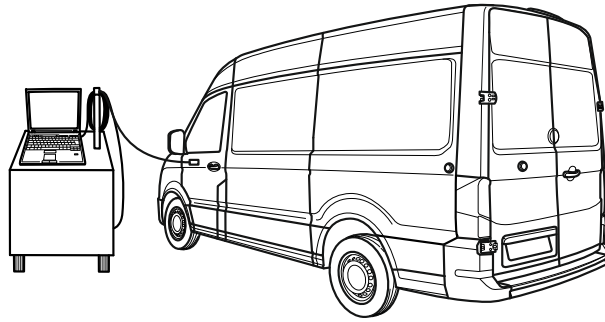
33a



33b





**D****Wichtige Hinweise!**

Das Fahrzeug benötigt eine korrekt und vollständig durchgeführte Kodierung, die nicht im Liefer- und Leistungsumfang enthalten und von Ihnen eigenverantwortlich durchzuführen ist. Ohne diese Fahrzeugkodierung ist unter anderem eine fehlerfreie Unterstützung der Fahrassistentensysteme nicht immer möglich. Eine Online Kodierung des Fahrzeugs über den jeweiligen Fahrzeug-Vertragshändler ist ohne Maßnahmen- oder SVM Code nicht möglich. Der Maßnahmen- oder SVM Code ist nicht im Lieferumfang enthalten oder bei Westfalia Automotive erhältlich. Fahrzeuge können unter Verwendung von Diagnosetools diverser Diagnosedienstleister alternativ „Offline“ kodiert werden. Bitte hierfür immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden! Das zu kodierende Fahrzeug muss vom Diagnosetool unterstützt werden und muss bereits in der Diagnoseversion implementiert sein! Bitte wenden Sie sich bei Fragen bzgl. der Kodierung direkt an den von Ihnen gewählten Diagnosedienstleister. Nachfolgend finden Sie eine kleine Auswahl von Diagnosedienstleistern und / -tools, die nach unserer Kenntnis individuelle Lösungen für Kodierungen auf Anhängerbetrieb anbieten (lokal / offline). Diese kleine Auswahl stellt keine Empfehlung dar. Gewähr und Verantwortung für den von Ihnen gewählten Diagnosedienstleister und dessen Diagnosetool übernehmen wir nicht.

E**Indicaciones importantes!**

El vehículo requiere una codificación correcta y completa, que no está incluida en el volumen de suministro y servicios y debe ser realizada por usted bajo su propia responsabilidad. Sin esta codificación del vehículo no siempre es posible, entre otras cosas, el apoyo sin fallos de los sistemas de asistencia a la conducción. Sin el código action o SVM no es posible la codificación online del vehículo a través del concesionario autorizado correspondiente. El código action o SVM no se incluye en el volumen de suministro ni está disponible en Westfalia Automotive. Como alternativa, los vehículos pueden codificarse "offline" con herramientas de diagnóstico de diferentes proveedores de servicios de diagnóstico. Por favor, utilice siempre la última versión de diagnóstico. El vehículo a codificar debe ser soportado por la herramienta de diagnóstico y debe estar ya implementado en la versión de diagnóstico. Si tiene alguna pregunta sobre la codificación, póngase en contacto directamente con el proveedor de servicios de diagnóstico que haya elegido. A continuación encontrará una pequeña selección de proveedores de servicios de diagnóstico y / herramientas que, a nuestro conocimiento, ofrecen soluciones individuales para la codificación en el funcionamiento del remolque (local / offline). Esta pequeña selección no representa una recomendación. No asumimos ninguna garantía ni responsabilidad por el proveedor de servicios de diagnóstico que haya elegido y su herramienta de diagnóstico.

F**Remarques importantes !**

Le véhicule nécessite un codage correct et complet qui n'est pas compris dans la livraison et les prestations et que vous devez effectuer sous votre propre responsabilité. Sans ce codage du véhicule, il n'est pas toujours possible, entre autres, de prendre en charge sans erreur les systèmes d'assistance à la conduite. Un codage en ligne du véhicule par le biais du concessionnaire automobile concerné n'est pas possible sans code de mesure ou code SVM. Le code de mesure ou le code SVM n'est pas compris dans la livraison ou disponible chez Westfalia Automotive. Les véhicules peuvent être codés "hors ligne" en utilisant les outils de diagnostic de divers prestataires de services de diagnostic. Veuillez toujours utiliser la version de diagnostic la plus récente ! Le véhicule à coder doit être pris en charge par l'outil de diagnostic et doit déjà être implémenté dans la version de diagnostic ! Pour toute question concernant le codage, veuillez vous adresser directement au prestataire de services de diagnostic que vous avez choisi. Vous trouverez ci-dessous une petite sélection de prestataires de services de diagnostic et / ou d'outils qui, à notre connaissance, proposent des solutions individuelles pour le codage en mode remorque (local / hors ligne). Cette petite sélection ne constitue pas une recommandation. Nous n'assumons aucune garantie ni responsabilité pour le prestataire de services de diagnostic et son outil de diagnostic que vous avez choisis.

GB**Important notes!**

The vehicle requires full vehicle coding which is not included in the product provided and has to be done by you independently. Without vehicle coding an error free support of all advanced driver assist systems will not always be possible. Online coding of the vehicle via the relevant vehicle manufacturer's authorised dealer is not possible without an action or SVM code. The action or SVM code is not included with the product and cannot be purchased from Westfalia-Automotive. Vehicles can be coded 'offline' by using diagnostic tools from various diagnostics service providers. This requires always the latest version of the diagnostic tool. The diagnostic tool has to support the vehicle that is to be coded and has to be available as an option of the diagnostic version used. Please contact your chosen diagnostics service provider if you have any questions. Please find below a small selection of diagnostics service providers and tools that are offering coding solutions for towing according to our knowledge. This selection is not a recommendation. We do not accept any liability and responsibility for your chosen diagnostics service provider and their diagnostics tool.

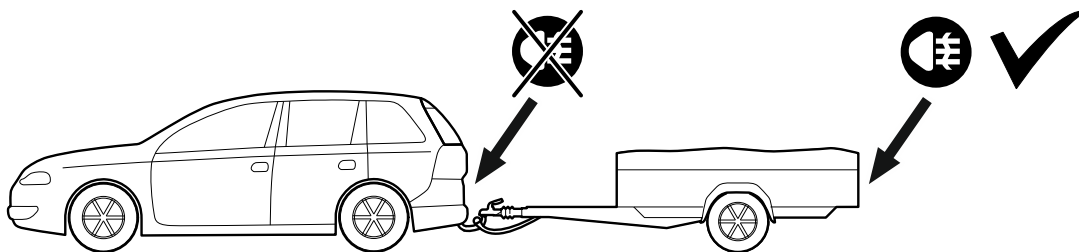
I**Note importanti!**

Il veicolo necessita di una codifica corretta e completa, che non è inclusa nella fornitura e nei servizi e deve essere eseguita dall'utente sotto la propria responsabilità. Senza questa codifica del veicolo, non è sempre possibile un supporto privo di errori, tra l'altro, dei sistemi di assistenza alla guida. La codifica online del veicolo tramite il rispettivo rivenditore autorizzato non è possibile senza il codice azione o SVM. Il codice azione o SVM non è incluso nella fornitura o disponibile presso Westfalia Automotive. In alternativa, i veicoli possono essere codificati "offline" utilizzando strumenti diagnostici di vari fornitori di servizi diagnostici. A tale scopo, utilizzare sempre la versione diagnostica più recente! Il veicolo da codificare deve essere supportato dallo strumento di diagnosi e deve essere già implementato nella versione di diagnosi! In caso di domande sulla codifica, si prega di contattare direttamente il fornitore di servizi diagnostici prescelto. Di seguito troverete una piccola selezione di fornitori di servizi diagnostici e / strumenti che, a nostra conoscenza, offrono soluzioni individuali per la codifica sul funzionamento del rimorchio (locale / offline). Questa piccola selezione non rappresenta una raccomandazione. Non ci assumiamo alcuna garanzia o responsabilità per il fornitore di servizi diagnostici scelto e per il relativo strumento diagnostico.

Belangrijke opmerkingen!

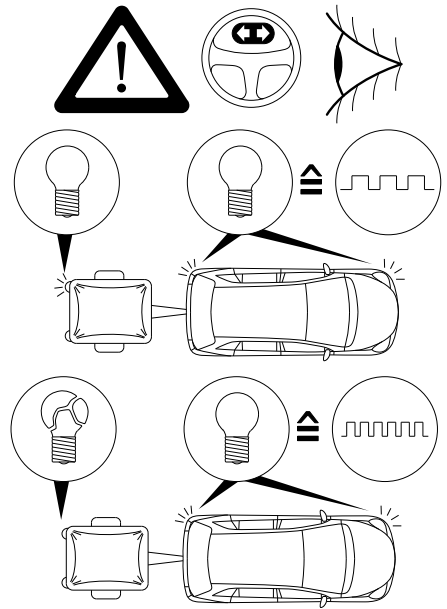
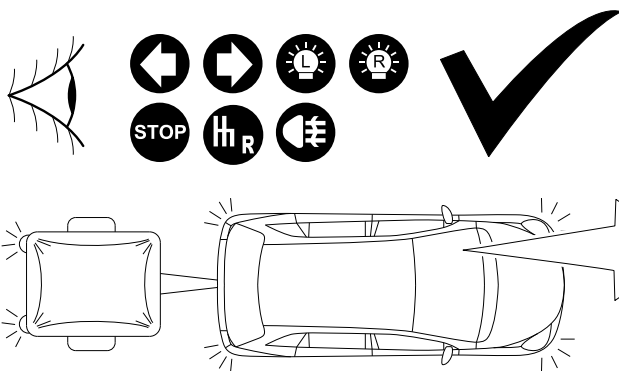
Het voertuig vereist een correcte en volledige codering, die niet bij de levering en service is inbegrepen en door u op eigen verantwoordelijkheid moet worden uitgevoerd. Zonder deze voertuigcodering is een storingsvrije ondersteuning van onder andere de rijkhulpsystemen niet altijd mogelijk. Zonder de actie- of SVM-code is online codering van het voertuig via de betreffende erkende voertuighandelaar niet mogelijk. De actie- of SVM-code is niet bij de levering inbegrepen of bij Westfalia Automotive verkrijgbaar. Voertuigen kunnen ook "offline" met diagnosetools van verschillende aanbieders van diagnoseservices worden gecodeerd. Gebruik hiervoor altijd de nieuwste diagnoseversie! Het te coderen voertuig moet door de diagnosetool worden ondersteund en reeds in de diagnoseversie zijn geïmplementeerd! Als u vragen hebt over de codering, neem dan rechtstreeks contact op met de door u gekozen aanbieder van diagnostische diensten. Hieronder vindt u een kleine selectie van diagnostische dienstverleners en / tools die, voor zover wij weten, individuele oplossingen bieden voor codering op aanhangwagengebruik (lokaal / offline). Deze kleine selectie is geen aanbeveling. Wij aanvaarden geen enkele garantie of verantwoordelijkheid voor de door u gekozen dienstverlener en zijn diagnosegereedheid.

D	Diagnosedienstleister und -tools	Ergänzende Hinweise und Hilfestellungen
E	Proveedores de servicios y herramientas de diagnóstico	Información complementaria y asistencia
F	Prestataires de services et outils de diagnostic	Remarques et aides complémentaires
GB	Diagnostic service providers and tools	Supplementary notes and assistance
I	Fornitori di servizi e strumenti di diagnosi	Informazioni e assistenza supplementari
NL	Diagnostische dienstverleners en hulpmiddelen	Aanvullende informatie en bijstand
Westfalia Autocode / Autocode Mini		diagup.me/Westfalia-support
	https://www.westfalia-automotive.com/de/produkte/fahrzeugcodierung/	
Westfalia Autocode-Remote		https://www.westfalia-automotive.com/de/produkte/fahrzeugcodierung/autocode-remote/
Jifeline	https://jifeline.help/de/	
VCDS		https://www.vcds.de/ahk-codieren/
HELLA GUTMANN SOLUTIONS	https://www.hella-gutmann.com/de/macsmoteservices-info	

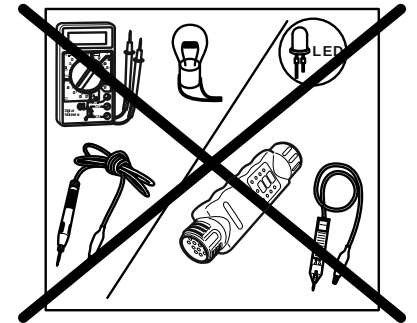
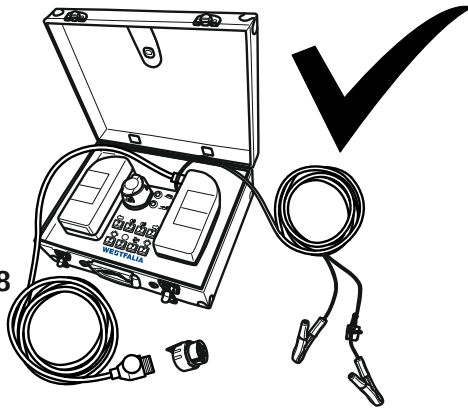


- D** Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
- E** Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
- F** Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.
- GB** When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.
- I** Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.
- NL** Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.

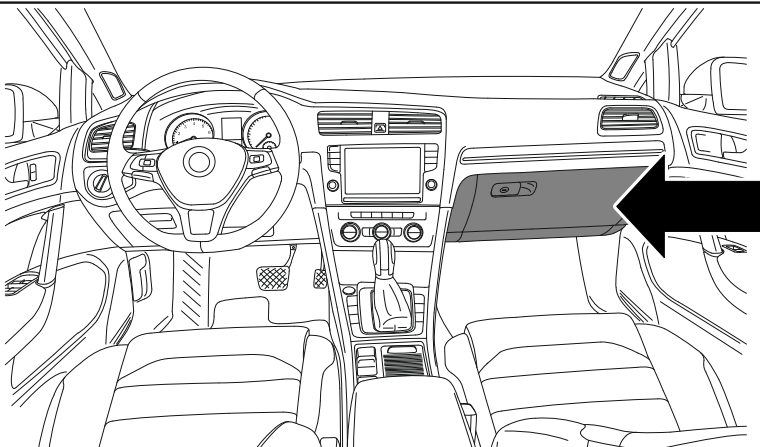
LED  ✓ min. 50mA



**Testkoffer für
Lichttest
Trailer simulation
for light-check
7-pin und/and 13-pin
WA nr.: 900 001 300 198**

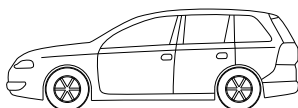


- D** Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.
- E** En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.
- F** En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.
- GB** In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.
- I** In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.
- NL** Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.



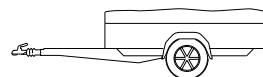
24

**Optional:
Steckdosenadapter
adapter socket**



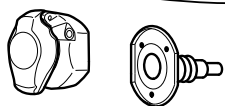
13-pin

7-pin

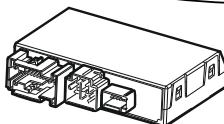


WA nr.: 300 100 320 113

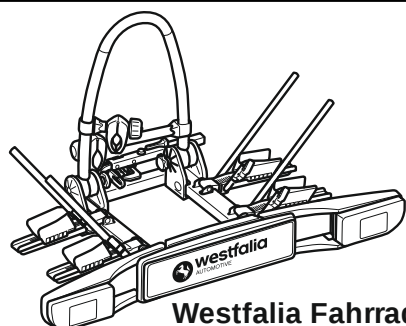
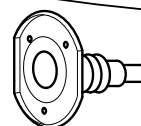
**WA nr.
900 001 506 438**



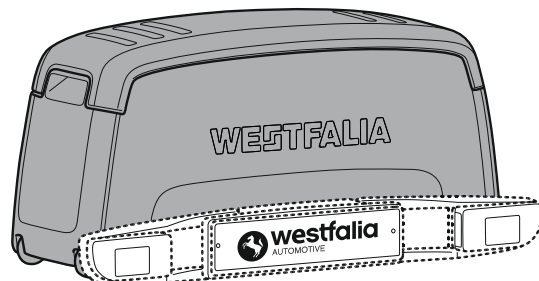
**WA nr.
900 001 507 354**



**WA nr.
900 001 506 024**



**Westfalia Fahrradträger
Westfalia Cycle Carrier
WA nr.: 350 050 600 001**



**Box
WA nr.: 350 002 600 001**